

POLNILNIK

Villager VCBM 4.0

Originalna navodila za uporabo



Pred uporabo preberite ta navodila.





OPOZORILO!

ELEKTRIČNI UDAR LAHKO POVZROČI NEVARNOST SMRTI!

- Dokument vsebuje splošne informacije o uporabi.
- Uporabo in vzdrževanje naprave lahko opravljajo samo izkušene osebe v skladu z veljavnimi predpisi, varnostnimi opozorili in navodili proizvajalca.
- Nepravilna uporaba, neupoštevanje predpisov in varnostnih opozoril lahko povzroči veliko nevarnost težjih telesnih poškodb ali poškodb lastnine.

POGLAVJE 1 – VARNOSTNA OPOZORILA - PREBERITE PRED UPORABO

1-1 SIMBOLI



Opozorilo! Simbol opozarja na nevarne situacije, ki so še dodatno označene s spodaj prikazanimi simboli.

▲ Posebna nevarnost.



Opozorilo! Nevarnost ELEKTRIČNEGA UDARA in STIKA Z VROČIMI PREDMETI. Pred uporabo se seznanite s pomenom opozorilnih simbolov in zmanjšajte nevarnost poškodb.

1-2 NEVARNOSTI PRI POLNJENJU

- ▲ Simboli opozarjajo na nevarne situacije. Če v navodilih opazite opozorilni simbol, obvezno preberite varnostna navodila ob simbolu in jih upoštevajte ter zmanjšajte nevarnost poškodb. Varnostna opozorila v teh navodilih so samo splošna varnostna opozorila. Vedno upoštevajte tudi standarde o varnosti pri delu.
- ▲ Napravo lahko popravljajo samo izkušene in pooblašene osebe.
- ▲ Med uporabo morajo biti otroci in druge osebe dovolj odmaknjeni od naprave.

▲ Tega polnilnika ne smejo uporabljati otroci in osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali pomanjkljivimi izkušnjami in pomanjkljivim znanjem. To napravo lahko uporabljajo otroci, stari 8 let ali več, in osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja, če jih nadzoruje oseba, odgovorna za njihovo varnost, ali če jim je razloženo varno delo s to napravo, in če razumejo s tem povezane nevarnosti. *V nasprotnem primeru obstaja nevarnost nepravilne uporabe in poškodb.*

▲ Otroci se ne smejo igrati z napravo.

▲ Otroci ne smejo vzdrževati ali čistiti naprave brez nadzora.

▲ Nikoli ne polnite baterij, ki niso namenjene polnjenju.

▲ **Območje polnjenja mora biti dobro prezračevano!**

Akumulator mora biti med polnjenjem dobro prezračevan. Neupoštevanje teh navodil lahko povzroči nevarnost poškodb.

▲ Izključite napajanje preden priključite ali izključite akumulator.

▲ **OPOZORILO:** Eksplozivni plini. Zaščitite pred odprtim plamenim in iskrami. Med polnjenjem poskrbite za primerno prezračevanje.



ELEKTRIČNI UDAR LAHKO POVZROČI NEVARNOST SMRTI

Stik z deli pod napetostjo lahko povzroči nevarnost električnega udara ali celo smrti. Vhodni priključek in notranje vezje polnilnika sta pod napetostjo, ko je polnilnik vklopljen.

▲ **Ne dotikajte se električnih priključkov, ki so pod napetostjo.**

- Nosite suhe izolirne rokavice brez lukenj in osebno zaščitno opremo.
- Med popravilanjem vedno izključite polnilnik iz napajanja.
- Redno pregledujte kable za poškodbe ali poškodbe izolacije. V primeru poškodb kabel takoj zamenjajte, saj stik z neizoliranim kablom lahko povzroči nevarnost električnega udara ali celo smrti!
- Da bi se izognili nevarnosti, če je kabel polnilca poškodovan, ga lahko zamenja proizvajalec ali pooblaščen servis ali strokovno usposobljena oseba.
- Napravo izklopите, ko je ne uporabljate.
- Ne uporabljajte obrabljenih ali poškodovanih kablov ali priključkov.
- Ne ovijajte kablov okoli telesa.
- Pred uporabo preglejte vse kable za poškodbe.



POLNLENJE LAHKO POVZROČI NEVARNOST POŽARA!

Vroči deli lahko povzročijo nevarnost požara ali opeklin. Pred polnjenjem preglejte delovno območje in preverite, če je prostor primeren za polnjenje.

- Iz območja 5 m okoli mesta polnjenja odstranite vse vnetljive predmete.
- Med delom bodite pozorni na nevarnost požara in imejte gasilni aparat vedno pri roki.

- Nikoli ne polnite poškodovanih akumulatorjev.
 - Polnilnika med polnjenjem ne odlagajte na akumulator.
 - Polnilnika med polnjenjem ne prekrivajte.
 - Napravo uporabljajte samo v dobro prezračenih prostorih.
 - Kislina iz akumulatorjev je strupena. V primeru stika s kislino iz akumulatorja se takoj posvetujte z zdravnikom.
 - Med polnjenjem lahko nastaja eksploziven plin. Izogibajte se polnjenju v območju z odprtim ognjem ali iskrami.
- ▲ **OPOZORILO: Eksplozivni plini. Ne približujte virom odprtega ognja ali iskram.**



VROČI DELI LAHKO POVZROČIJO NEVARNOST OPEKLIN.
Ne dotikajte se vročih delov z golimi rokami.

- ▲ **MAGNETNO POLJE lahko vpliva na delovanje srčnih spodbujevalnikov.**
- Uporabniki srčnih spodbujevalnikov se morajo odmakniti iz območja polnjenja.
 - Uporabniki medicinskih pripomočkov (vsadkov, srčnih spodbujevalnikov, ipd.) - se morajo pred uporabo naprave posvetovati s svojim zdravnikom.

NEPOOBLAŠČENO VZDRŽEVANJE ALI POPRAVLJANJE LAHKO POVZROČI NEVARNOST TEŽJIH TELESNIH POŠKODB!

- Električne naprave lahko popravljajo samo pooblašcene osebe. Nepooblaščno popraviljanje lahko povzroči nevarnost težjih telesnih poškodb ali celo smrti.
- Popraviljanje s strani nepooblaščenih oseb lahko povzroči nevarnost električnega udara ali celo smrti uporabnika in oseb v bližini.

POGLAVJE 2 – PRIKLOP IN NAVODILA ZA UPORABO

2-1 SPLOŠNI OPIS

- Polnilnik je namenjen polnjenju 6 V in 12 V svinčenih, GEL in AGM akumulatorjev.
- Ne uporabljajte ga za druge namene.
- Polnilniki imajo konstantno izhodno napetost (DC).
- Polnilnik je enofazen polnilnik z napetostjo 230 V za polnjenje 6 V in 12 V akumulatorjev. 4 A tok polnjenja za polnjenje 12V/14 Ah~140 Ah akumulatorjev. 2 A tok polnjenja za polnjenje 6 V/14 Ah~140 Ah akumulatorjev.
- Polnilnik ima več funkcij za diagnozo, varno in vzdrževalno polnjenje akumulatorjev, ki se aktivirajo popolnoma samodejno. Takšne značilnosti podaljšujejo življenjsko dobo akumulatorjev.

OZNAKA DELOV



- 1 – Digitalni prikazovalnik
- 2 – Gumb
- 3 – Sponka negativnega „-“ priključka (črna)
- 4 – Sponka pozitivnega „+“ priključka (rdeča)

RAZLAGA SIMBOLOV

V navodilih in na napravi so spodaj prikazani simboli. Pred uporabo se seznanite z njihovim pomenom.



Pred polnjenjem preberite navodila.



Opomba!



Upoštevajte navodila in varnostna opozorila!



Samo za notranjo uporabo!
Ne izpostavljajte dežju ali vlagi.



Izdelek je v skladu z EU standardi in predpisi



Pozor! Nevarnost električnega udara!



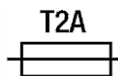
Napravo in embalažo odlagajte v skladu s predpisi!



Dvojna izolacija



Srbska oznaka o skladnosti



Zaščitna varovalka.

OSNOVNI TEHNIČNI PODATKI

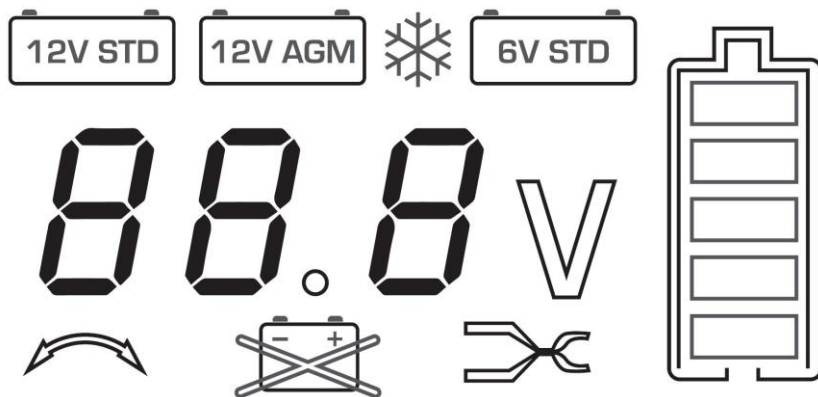
Napajanje	230 V~50 Hz
Nazivna moč	70 W
Nazivna izhodna napetost	6 V d.c. / 12 V d.c.
Nazivni izhodni tok pri 6 V	2 A
Nazivni izhodni tok pri 12 V	4 A
Kapaciteta akumulatorja	14-140 Ah
Dovoljena temperatura okolice	-20...+40°C

2-3 PRIKLOP

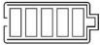
- Napajalna napetost mora biti enofazna, 230 V, 50 Hz.
- Priključite pozitivni priključek na pozitivni (+) (rdeč) priključek polnilnika.
- Priključite negativni priključek na negativni (-) (črn) priključek polnilnika.

2-4 NAVODILA ZA UPORABO

- LCD zaslon za prikaz pomembnih informacij.



- Polnilnik ima več načinov delovanja. Lahko ga uporabljate v načinu 12 V STD za polnjenje 12 V svinčenih akumulatorjev, 12 V AGM za polnjenje 12 V AGM akumulatorjev in 6 V STD za polnjenje 6 V svinčenih in GEL akumulatorjev. Vsak način delovanja se lahko spremeni tudi v zimski način ❄ - z drugim pritiskom gumba za izbiro načina se prikaže simbol snežinke, kar označuje vklop zimskega načina za polnjenje akumulatorjev pri nizkih temperaturah.

- Voltmeter **88.8 V** prikazuje trenutno napetost polnilnika, simbol baterije  - pa trenutno stanje polnjenja.
- Naprava ima 3 simbole za prikaz napak:
- Simbol v levem kotu prikazuje napačno polariteto (). Obvezno zamenjajte priključka.
- Simbol v sredini prikazuje poškodovan akumulator (). Akumulator mora obvezno pregledati usposobljena oseba. Po potrebi morate akumulator zamenjati.
- Simbol v desnem kotu prikazuje slabo povezavo (). Obvezno preverite priključek med polnilnikom in akumulatorjem.

POLNJENJE

1. Priključite polnilnik na akumulator (priključite pozitivni priključek na pozitivni (+) (rdeč) priključek polnilnika. Priključite negativni priključek na negativni (-) (črn) priključek polnilnika).
2. Priključite polnilnik v vtičnico z napetostjo 230 V.
3. Pritisnite gumb za izbiro načina in izberite način (mod) polnjenja (odvisno od priključenega akumulatorja).
4. Polnjenje se začne samodejno po nekaj sekundah.
5. Po koncu polnjenja je na zaslonu prikazan napis FULL, način delovanja pa se spremeni v način vzdrževalnega polnjenja.
6. Izključite polnilnik iz napajanja.
7. Odstranite negativen priključek polnilnika „-“ (črn) z negativnega „-“ priključka akumulatorja.
8. Odstranite pozitiven priključek polnilnika „+“ (rdeč) s pozitivnega „+“ priključka akumulatorja.



NEVARNOST ELEKTRIČNEGA UDARA!

Pred namestitvijo ali odstranjevanjem priključkov z akumulatorja morate polnilnik izključiti in odstraniti vtičnik iz napajanja.

1. Najprej priključite sponko, ki ni nameščena na karoserijo vozila.
2. Potem priključite drugo sponko na karoserijo vozila (sponka mora biti dovolj odmaknjena od akumulatorja in cevi za dovod goriva).
3. Priključite napajalni kabel polnilnika v vtičnico.
4. Po koncu polnjenja najprej izključite polnilnik iz napajanja.
5. Potem odstranite sponko s karoserije in na koncu sponko z akumulatorja.

2-5 VZDRŽEVANJE IN ODPRAVLJANJE NAPAK PRI DELOVANJU

Napravo lahko popravljajo samo pooblašene osebe. Zaščitite sebe in druge osebe pred nevarnostjo težjih telesnih poškodb ali celo smrti!

OPOZORILO: Pred popraviljem vedno izklopite napravo in odstranite vtikač iz napajanja. Ne dotikajte se delov pod napetostjo.

- Preverite kable polnilnika. Obrabljene ali poškodovane kable popravite ali zamenjajte.
- Očistite priključke za polnjenje.

OPOMBA: Zgoraj navedena priporočila za vzdrževanje so izdelana za splošno uporabo v skladu z našimi izkušnjami in se lahko razlikujejo v odvisnosti od območja polnjenja.

VZDRŽEVANJE IN SHRANJEVANJE

- Pred popraviljem, čiščenjem ali vzdrževanjem vedno odstranite vtikač iz vtičnice.
- Naprave ni potrebno vzdrževati. Izklopite napravo in odstranite vtikač iz vtičnice. Očistite kovinske in plastične dele s suho krpo.
- Za čiščenje ne uporabljajte topil ali agresivnih čistil.
- Akumulator mora biti vedno dobro nameščen.
- Električni priključki morajo biti ves čas dobro pritrjeni in povezani.
- Akumulatorji morajo biti čisti in suhi. Priključke podmažite s tankim slojem maziva (uporabite mazivo brez kislin in mazivo, ki je odporno na kisline).
- Naprava ne vsebuje delov, ki jih je potrebno vzdrževati.

ČIŠČENJE

Nevarnost!

Pred čiščenjem vedno odstranite napajalni kabel iz vtičnice.

- Zaščitna sredstva, prezračevalne odprtine in ohišje motorja morajo biti čisti in brez ostankov umazanije ali prahu. Napravo obrišite s čisto krpo ali izpihajte umazanijo s stisnjenim zrakom z nizkim tlakom.
- Priporočamo, da napravo očistite po vsaki uporabi.
- Napravo redno čistite z vlažno krpo in blagim čistilom. Ne uporabljajte agresivnih čistil ali topil, saj lahko poškodujete plastične dele naprave. Pazite, da v napravo ne prodre voda. Vdor vode v napravo lahko povzroči veliko nevarnost električnega udara.

- Polnilnik shranjujte v suhem prostoru. Priključke očistite in odstranite tudi najmanjše sledi korozije.

ODLAGANJE IN RECIKLIRANJE

Embalaža med transportom ščiti napravo pred poškodbami. Materiali embalaže so večinoma okolju prijazni materiali, ki jih morate ustrezno reciklirati. Reciklaža zmanjšuje količino odpadkov. Posamezni kosi embalaže (npr. folija, stiropor) so lahko nevarni za otroke. Nevarnost zadušitve! Embalažo shranjujte izven dosega otrok in jo čimprej reciklirajte.

Električnih orodij ne odlagajte med ostale domače odpadke!



Naprava je opremljena s simbolom za odstranjevanje v skladu z direktivo (2012/19/EU) o odstranjevanju odpadnih električnih naprav in pripomočkov (WEEE). V skladu z nacionalnimi zakoni, se mora odpadna električna oprema in pripomočki zbirati posebej in vrniti v okoljsko ustrezen zbiralnik. Odpadna električna in elektronska oprema škoduje okolju, saj vsebuje strupene in nevarne snovi. S pravilnim odlaganjem pomagajte ohranjovati naravne vire čiste. Informacije o odlaganju lahko dobite na upravnih enotah, javnih komunalnih podjetjih, pooblaščenih osebah za odlaganje električne in elektronske opreme ter pri pooblaščenih prodajalcih.

NAPAKE IN ODPRAVLJANJE NAPAK PRI DELOVANJU

PROBLEM	MOŽNI VZROK	ODPRAVLJANJE NAPAK
1. Polnilnik ne deluje.	Poškodovano napajalno stikalo.	Zamenjajte stikalo.
	Poškodovana napajalna vtičnica.	Zamenjajte vtičnico.
2. Polnilnik deluje, akumulator se ne polni.	Poškodovan priključek.	Preverite priključek.
	Poškodovano glavno tiskano vezje.	Zamenjajte tiskano vezje.
3. Izbira načina delovanja (mod) ni možna.	Poškodovano stikalo za izbiro načina.	Preglejte in po potrebi zamenjajte stikalo za izbiro načina.

EU izjava o skladnosti



Po Direktivi 2014/35/EU o električni opremi, ki je namenjena za uporabo znotraj določenih napetostnih mej, priloga IV

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Opis naprave - stroja:

POLNILNIK Villager VCBM 4.0

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2014/35/EU o električni opremi, ki je namenjena za uporabo znotraj določenih napetostnih mej
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi (RoHS)

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 55014-1:2006/A2:2011

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:1997/A2:2008

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-3:2013

EN 61000-3-2:2014

EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2

EN 60335-2-29:2004+A2+A11

EN 62233:2008

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager d.o.o, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 21.05.2021.

Pooblaščenca oseba za sestavljanje izjave v imenu proizvajalca
Zvonko Gavrilov

BATTERY CHARGER

Villager VCBM 4.0

Original instruction manual



Please read the user's manual carefully before using the charger.



PLEASE RECYCLE
WHEN YOU DISPOSE OF IT





WARNING! ELECTRIC SHOCK can kill!

- This document contains general information about the topics discussed herein.
- This operation and maintenance of the charger and the employment of procedures described in this document should be conducted only by qualified persons in accordance with applicable codes, safe practices and manufacturer's instructions.
- Misuse of equipment, and failure to observe applicable codes and safe practices can result in serious personal injury and property damage.

SECTION 1 - SAFETY PRECAUTIONS - READ BEFORE USING

1-1 SYMBOL USAGE



Means Warning! There are possible hazards with this procedure! The possible hazards are shown in the adjoining symbols.

▲ Marks a special safety message.



This group of symbols means Warning! Possible ELECTRIC SHOCK and HOT PARTS hazards. Consult symbols and related instructions below for necessary actions to avoid the hazards.

1-2 CHARGING HAZARDS

- ▲ The symbols shown below are used throughout this manual to call attention to and identify possible hazards. When you see the symbol, watch out, and follow the related instructions to avoid the hazard. The safety information given below is only a summary of the more complete safety information found in the Safety Standards. Read and follow all Safety Standards.
- ▲ Only qualified persons should repair this unit.
- ▲ During operation, keep everybody, especially children, away.

- ▲ This charger is not intended for use by children or persons with physical, sensory or mental limitations or a lack of experience or knowledge. This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. *Otherwise there is a risk of operating errors and injury.*
- ▲ Children shall not play with the appliance.
- ▲ Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- ▲ Non-rechargeable batteries cannot be charged with this battery charger.
- ▲ **Ensure adequate ventilation whilst charging!**
Place the battery on a well ventilated surface whilst charging. Ignoring this advice may damage the device.
- ▲ Disconnect the supply before making or breaking the connections to the battery.
- ▲ **WARNING:** Explosive gases. Prevent flames and sparks. Provide adequate ventilation during charging.



ELECTRIC SHOCK CAN KILL

Touching live electrical parts can cause fatal shocks. The input power circuit and charger internal circuits are live when power is on.

- ▲ **Do not touch live electrical parts.**
 - Wear dry, hole-free insulating gloves and body protection.
 - Disconnect input power before servicing this charger.
 - Frequently inspect input power cord for damage or bare wiring-replace cord immediately if damaged - bare wiring can kill!
 - If the supply cord of charger is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
 - Turn off power supply when not in use.
 - Do not use worn, damaged, or poorly spliced cables.
 - Do not drape cables over your body.
 - Check the cables for damage before you use it.



CHARGING CAN CAUSE FIRE!

Hot parts can cause fires and burns. Check and be sure the area is safe before doing any charging.

- Remove all flammables within 5m of the charging.
- Watch for fire, and keep a fire extinguisher nearby.
- Never charge a damaged battery.
- Don't put the charger on the battery during charging.

- Don't cover the battery charger.
 - Only charge in well vented areas.
 - Battery acid can harm you, if you should have contact with battery acid go immediately to a doctor.
 - There could be explosive gas during charging, you have to avoid sparks.
- ▲ **WARNING: Explosive gases. Prevent flames and sparks.**



HOT PARTS CAN CAUSE SEVERE BURNS.

Do not touch hot parts bare hand

- ▲ **MAGNETIC FIELDS can affect pacemakers.**
- Pacemaker wearers keep away.
 - Wearers should consult their doctor before going near battery changing operations.

MAINTENANCE MADE BY UNQUALIFIED PERSONS MAY CAUSE INJURIES!

- Electrical devices should not be repaired by unqualified persons. Improper repairs can cause serious injuries or even death during applications.
- The service given by unqualified persons may cause electric shock and operators can be injured seriously.

SECTION 2 - CONNECTION AND OPERATING INSTRUCTIONS

2-1 GENERAL DESCRIPTION

- Chargers are suitable for 6V and 12V lead-acid, GEL and AGM batteries.
- Don't use it for anything else.
- Chargers are constant current (DC) charging power source.
- Charger is single phase, 230V, it is designed for 6V and 12V batteries charging. 4A charging current for 12V/14Ah~140Ah batteries charging. 2A charging current for 6V/14Ah~140Ah batteries charging.
- Charger has several diagnose, protection and recovery features which are fully automatically proceed if the connected battery requires it. You don't have to take care about anything. These features will elongate your battery life.

PARTS DESCRIPTION



- 1 – Digital display
- 2 – Function key
- 3 – „-“ Terminal clamp (black)
- 4 – „+“ Terminal clamp (red)

EXPLANATION OF SYMBOLS

These original operating instructions / the device uses the following pictograms:



Before charging, read the instructions.



Note!



Observe the warning and safety instructions!



Indoor use only! Do not expose to rain.



Product is according EU norms and standards.



Caution! Risk of electric shock!



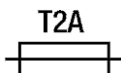
Dispose of packaging and device in an environmentally-friendly way!



Double insulation.



Serbian conformity mark.



Protective fuse.

THE MAIN TECHNICAL SPECIFICATIONS

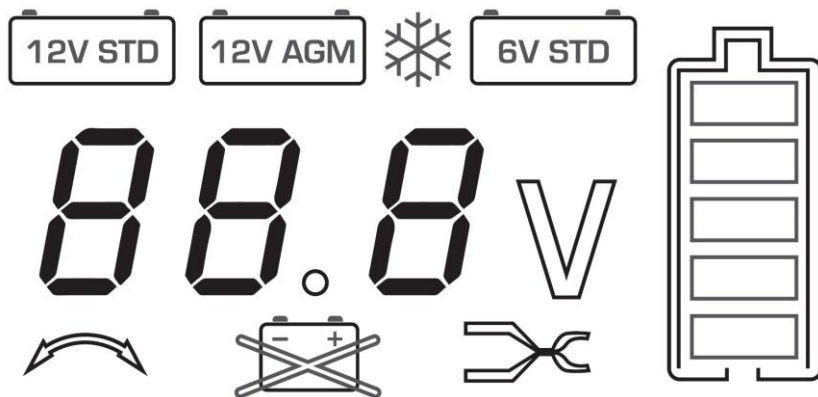
Mains voltage	230 V~50 Hz
Rated power input	70 W
Nominal output voltage	6 V d.c. / 12 V d.c..
Nominal output current at 6 V	2 A
Nominal output current at 12 V	4 A
Battery capacity	14-140 Ah
Permitted ambient temperature	-20...+40°C

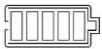
2-3 CONNECTION

- Make sure that your line voltage is single phase, 230V, 50Hz.
- Connect the positive pole of battery to output (+) (red) of the charger.
- Connect the negative pole of battery to output (-) (black) of the charger.

2-4 OPERATING INSTRUCTIONS

- The LCD display gives you the most important informations.



- There are several charging mode. It can be used as charging mode 12V STD for 12V lead acid and batteries, 12V AGM for 12V AGM batteries, as well as 6V STD for 6V lead acid and GEL batteries. Every mode can be changed into winter mode ❄ when you push the mode button another time the snow flake icon appears and the winter mode is on and you can charge batteries in low temperatures.
- The voltage meter **88.8 V** shows the current charging voltage and the battery symbol the current charging status .

- There are three icons for malfunctions:
- Icon left corner shows wrong polarity , please change the connection of the clamps.
- Icon in the middle shows defect battery , please let the battery be tested by a mechanic and if necessary change the battery.
- Icon right corner shows bad connection , please check the connection between the charger and the battery.

CHARGING

1. Connect the charger to the battery. Connect the positive pole of battery to output (+) (red clamp) of the charger. Connect the negative pole of battery to output (-) (black clamp) of the charger.
2. Connect the charger to 230V socket.
3. Push the mode button to choose the charging mode according to your battery needs.
4. The charging will automatically start after a few seconds.
5. When the charging is done the display shows FULL and the charger will switch to maintenance mode.
6. Disconnect the device from the mains.
7. Remove the “-” crocodile clamp (black) from the “-” battery terminal.
8. Remove the “+” crocodile clamp (red) from the “+” battery terminal.



DANGER OF ELECTRIC SHOCK!

Disconnect the car charger from the mains before connecting or removing the connectors to / from the battery.

1. First connect the clamp not connected to the car body.
2. Connect the other clamp to the car body, away from the battery and the petrol pipe.
3. Only then connect the car charger to the power supply.
4. Disconnect the car charger from the power supply after charging.
5. Only then remove the clamp from the car body. Following this, remove the clamp from the battery.

2-5 MAINTENANCE AND TROUBLESHOOTING

Only qualified persons should service this equipment. Protect yourself and others from possible serious injury or death!

WARNING: Disconnect input power before servicing. Do not touch electrically live parts.

- Check charger's cables. Repair or replace the worn out charging cables.
- Clean charging terminals.

NOTE: The above recommended maintenance are indicative according to our general experience, these may vary from the conditions of the charging site.

MAINTENANCE AND CARE

- Always unplug the power cord from the mains socket before working on the car charger.
- The device is maintenance-free. Switch off the device. Clean the device's metal and plastic with a dry cloth.
- Never use solvents or other abrasive cleaners.
- Ensure that your battery is always fitted securely.
- A perfect connection to the cable network of the electrical system must be ensured at all times.
- Keep the battery clean and dry. Apply a thin coating of grease to the connection terminals using an acid-free, acid-resistant grease (Vaseline).
- There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

CLEANING

Danger!

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment.

Ensure that no water can seep into the device. The ingress of water into an electric tool increases the risk of an electric shock.

- The charger should be placed in a dry room for storage. Any corrosion must be cleaned off the charging terminals.

DISPOSAL AND RECYCLING

The equipment is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled.

The equipment and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

Old devices must not be disposed of with household waste!!



This symbol indicates that this product must not be disposed of together with domestic waste in compliance with the Directive (2012/19/EU) pertaining to waste electrical and electronic equipment (WEEE). This product must be disposed of at a designated collection point. This can occur, for example, by

handing it in at an authorised collecting point for the recycling of waste electrical and electronic equipment. Improper handling of waste equipment may have negative consequences for the environment and human health due to potentially hazardous substances that are often contained in electrical and electronic equipment. By properly disposing of this product, you are also contributing to the effective use of natural resources.

You can obtain information on collection points for waste equipment from your municipal administration, public waste disposal authority, an authorised body for the disposal of waste electrical and electronic equipment or your waste disposal company.

BASIC TROUBLESHOOTING

PROBLEM	REASON	REMEDY
1. Charger does not work.	Power source switch is out of order.	Change switch.
	Power source socket is out of order.	Change socket.
2. The charger is operated, no charging.	Connection is out of order.	Check Connection.
	The main control PCB is out of order.	Change the control PCB.
3. Mode can not be selected.	Mode switch is out of order.	Check mode switch.

Declaration of conformity



According to the Directive 2014/35/EU on electrical equipment designed for use within certain voltage limits, Annex IV

Villager®

**Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Description of the machinery: **BATTERY CHARGER Villager VCBM 4.0**

We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2014/35/EU on electrical equipment designed for use within certain voltage limits
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

The harmonized and other standards:

EN 55014-1:2006/A2:2011
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:1997/A2:2008
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-3:2013
EN 61000-3-2:2014
EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2
EN 60335-2-29:2004+A2+A11
EN 62233:2008

The responsible person authorized to compile the technical documentation: Zvonko Gavrilov, at the company Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 21.05.2021.

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer
Zvonko Gavrilov

PUNJAČ AKUMULATORA

Villager VCBM 4.0

Originalno uputstvo za upotrebu



Obavezno pročitajte uputstvo za upotrebu pažljivo – pre početka korišćenja punjača.





UPOZORENJE! ELEKTRIČNI UDAR MOŽE DA UBIJE!

- Ovaj dokument sadrži opšte informacije o temama o kojima se ovde diskutuje.
- Ovu operaciju i održavanje punjača i korišćenje postupaka opisanih u ovom dokumentu - treba da izvedu samo kvalifikovane osobe, u skladu sa važećim propisima, bezbednosnim praksama i instrukcijama proizvođača.
- Nepropisna upotreba opreme, nepoštovanje važećih propisa i bezbednosnih praksi – mogu rezultovati nanošenjem ozbiljnih telesnih povreda i oštećenja imovine.

POGLAVLJE 1 – MERE PREDOSTROŽNOSTI - PROČITAJTE PRE UPOTREBE

1-1 SIMBOLI UPOTREBE



Označava Upozorenje! Postoji moguća opasnost sa ovom procedurom! Moguće opasnosti su prikazane susednim simbolima.

▲ Označava specijalnu bezbednosnu poruku.



Ova grupa simbola označava Upozorenje! Moguća opasnost od ELEKTRIČNOG UDARA i VRUĆIH DELOVA. Konsultujte simbole i odgovarajuće instrukcije ispod – za neophodne akcije, kako bi se izbegao nesrećan slučaj.

1-2 OPASNOSTI PRI PUNJENJU

- ▲ Simboli koji su prikazani dole se koriste u ovom uputstvu - kako bi skrenuli pažnju na moguće opasnosti i kako bi ih identifikovali. Kada vidite simbol, čuvajte se i pridržavajte se odgovarajućih instrukcija – kako biste izbegli opasnu situaciju. Bezbednosna informacija navedena dole je samo siže potpunije bezbednosne informacije - koja se nalazi u bezbednosnim standardima. Pročitajte i pridržavajte se svih bezbednosnih standarda.
- ▲ Samo kvalifikovane osobe smeju popravljati ovaj uređaj.
- ▲ Tokom rukovanja, držite sve osobe, a naročito decu – na bezbednoj udaljenosti.

- ▲ Nije predviđeno da ovim punjačem rukuju deca ili lica sa ograničenim fizičkim, čulnim i mentalnim sposobnostima ili nedovoljnim iskustvom i znanjem. Ovaj uređaj mogu da koriste deca od 8 i više godina i lica sa ograničenim fizičkim, senzoričkim ili mentalnim sposobnostima ili lica sa nedostatkom iskustva i znanja, ukoliko ih nadzire lice koje je odgovorno za njihovu bezbednost ili ako ih ono uputi u bezbedan rad sa ovim uređajem i ako razumeju s time povezane opasnosti. *U suprotnom postoji opasnost od pogrešnog rukovanja i povreda.*
- ▲ Deca ne smeju da se igraju uređajem.
- ▲ Deca ne smeju obavljati poslove održavanja i čišćenja uređaja bez nadzora.
- ▲ Nepunjivi akumulatori se ne mogu puniti ovim punjačem.
- ▲ **Obezbedite adekvatnu ventilaciju tokom punjenja!**
Smestite bateriju na dobro provetravanu površinu dok puniti. Ignorisanje ovog saveta može dovesti do oštećenja sredstva.
- ▲ Pre nego što priključite ili isključite bateriju, izvucite napojni kabal iz utičnice.
- ▲ **UPOZORENJE:** Eksplozivni gasovi. Pazite da ne dođe do stvaranja plamena ili varnica. Tokom punjenja pobrinite se za dovoljno provetravanje.



ELEKTRIČNI UDAR MOŽE DA UBIJE

Dodir sa delovima koji su pod električnim naponom - može izazvati fatalne udare. Ulazno strujno kolo i unutrašnja kola punjača su pod električnim naponom - kada je napajanje uključeno (on).

- ▲ **Nemojte dodirnuti električne delove koji su pod naponom.**
 - Nosite suve, izolacione rukavice koje su bez otvora i zaštitu za telo.
 - Isključite napajanje kada servisirate ovaj punjač.
 - Često pregledajte kabal napajanja i utvrdite da li ima oštećenja ili mesta sa ogoljenom žicom. Odmah zamenite kabal - ukoliko je oštećen, jer gole žice mogu da ubiju!
 - Kako bi se izbegle opasnosti, ukoliko je kabal punjača oštećen, on mora biti zamenjen od strane proizvođača ili ovlašćenog servisnog centra ili od strane slične kvalifikovane osobe.
 - Isključite napajanje kada se uređaj ne koristi.
 - Nemojte koristiti pohaban, oštećen kabal, niti loše spojene kablove.
 - Nemojte obmotavati kablove oko Vašeg tela.
 - Pre početka korišćenja - proverite da li su kablovi oštećeni.



PUNJENJE MOŽE DA IZAZOVE POŽAR!

Vrući delovi mogu izazvati požar i opekotine. Pregledajte i uverite se da je prostor bezbedan pre izvođenja bilo kakvog punjenja.

- Uklonite sve zapaljive materije na udaljenost od 5 m od mesta punjenja.

- Budite svesni opasnosti nastanka požara i držite aparat za gašenje požara u blizini.
- Nikada nemojte puniti oštećene baterije.
- Nemojte stavljati punjač na bateriju tokom punjenja.
- Nemojte pokrivati punjač baterija.
- Punjenje vršite samo u dobro provetrenim prostorima.
- Kiselina iz baterija Vam može naškoditi. Ukoliko dođete u kontakt sa kiselinom iz baterija – odmah se obratite doktoru.
- Može postojati eksplozivan gas tokom punjenja. Morate da izbegnete stvaranje varnica.

▲ UPOZORENJE: Eksplozivni gasovi. Sprečite stvaranje plamenova i varnica.



VRUĆI DELOVI MOGU UZROKOVATI OZBILJNE OPEKOTINE.

Nemojte dodirivati vruće delove golim rukama

▲ MAGNETNO POLJE može uticati na rad pejsmejkera.

- Korisnici pejsmejkera se moraju držati na bezbednoj udaljenosti.
- Korisnici ovih medicinskih aparata (implantata, pejsmejkera i sl.) - se moraju konsultovati sa svojim doktorom - pre prilaženja mestima gde se vrše operacije punjenja baterija.

ODRŽAVANJA IZVEDENA OD STRANE NEKVALIFIKOVANIH OSOBA – MOGU UZROKOVATI NANOŠENJE TELESNIH POVREDA!

- Električni uređaji ne smeju biti popravljani od strane nekvalifikovanih osoba. Nepropisne popravke mogu uzrokovati nastanak ozbiljnih povreda ili čak i smrti - tokom primene uređaja.
- Servisiranje koje izvedu nekvalifikovane osobe - može uzrokovati električni udar i rukovalac i druge osobe – mogu biti ozbiljno povređeni.

POGLAVLJE 2 – PRIKLJUČIVANJE I INSTRUKCIJE ZA UPOTREBU

2-1 OPŠTI OPIS

- Punjač je podesan za 6V i 12V olovno - kisele, GEL i AGM baterije.
- Nemojte ga koristiti za bilo šta drugačije od ovde pomenutog.
- Punjači su konstantne struje (DC) izvori napajanja za punjenje.
- Punjač je monofazni, 230V, dizajniran za 6V i 12V punjenje baterija. 4A struja punjenja za 12V/14Ah~140Ah punjenje baterija. 2A struja punjenja za 6V/14Ah~140Ah punjenje baterija.

- Punjač ima nekoliko funkcija za dijagnozu, zaštitu i oporavljanje – koje se potpuno automatski aktiviraju - ukoliko je baterija priključena. Ne treba da vodite računa o tome. Ove karakteristike će produžiti životni vek Vaše baterije.

OPIS DELOVA



- 1 – LCD ekran
- 2 – Dugme za funkcije
- 3 – Štipaljka „-“ priključka (crna)
- 4 – Štipaljka „+“ priključka (crvena)

OBJAŠNJENJE SIMBOLA

U ovim originalnim instrukcijama za rukovanje i na samom uređaju – koriste se sledeći piktogrami:



Pročitajte uputstvo za upotrebu pre otpočinjanja procesa punjenja.



Napomena!



Pridržavajte se upozorenja i bezbednosnih instrukcija!



Upotreba isključivo u zatvorenom prostoru! Nemojte izlagati kiši.



Proizvod je u skladu sa EU normama i standardima.



Pažnja! Opasnost od električnog udara!



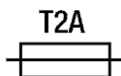
Odstranite materijale pakovanja i sam uređaj - na ekološki prihvatljiv način!



Dvostruka izolacija.



Srpski znak usaglašenosti.



Zaštitni osigurač.

GLAVNE TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

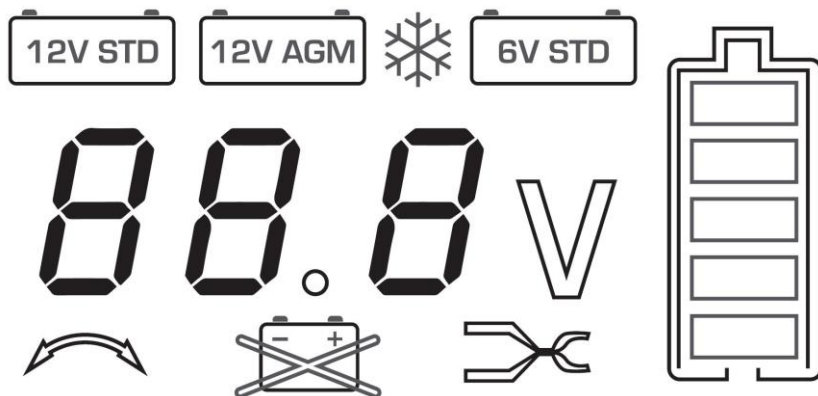
Napon mreže	230 V~50 Hz
Nominalna ulazna snaga	70 W
Nominalni izlazni napon	6 V d.c. / 12 V d.c.
Nominalna izlazna struja pri 6 V	2 A
Nominalna izlazna struja pri 12 V	4 A
Kapacitet baterije	14-140 Ah
Dozvoljena temperatura okruženja	-20...+40°C

2-3 PRIKLJUČIVANJE

- Uverite se da je mrežni napon monofazni, 230V, 50Hz.
- Priključite pozitivni pol baterije na izlaz (+) (crvena) punjača.
- Priključite negativni pol baterije na izlaz (-) (crna) punjača

2-4 INSTRUKCIJE ZA RUKOVANJE

- LCD ekran (displej) Vam pruža najvažnije informacije.



- Postoji nekoliko režima za punjenje. Može se koristiti kao režim punjenja 12V STD za 12V olovno-kisele baterije, 12V AGM za 12V AGM baterije kao i za 6V STD za 6V olovno-kisele i GEL baterije. Svaki režim se može izmeniti u zimski režim ❄ - kada pritisnete dugme režima drugi put ikonica pahuljice se pojavljuje i uključen je zimski režim (mod) i možete da punitre baterije na niskim temperaturama.
- Voltmetar **88.8 V** pokazuje trenutni napon punjača, a simbol baterije  - trenutni status punjenja.
- Postoje 3 ikonice za neispravnost:
 - Ikonica u levom uglu prikazuje pogrešan polaritet () , obavezno zamenite priključke stezaljki.
 - Ikonica u sredini prikazuje defektnu bateriju () , obavezno neka mehaničar testira bateriju i ukoliko je neophodno – zameni bateriju.
 - Ikonica u desnom uglu prikazuje loš priključak () . Obavezno proverite priključak između punjača i baterije.

PUNJENJE

- Priključite punjač na bateriju (priključite pozitivan pol baterije na izlaz (+) (crvena stezaljka) punjača. Priključite negativan pol baterije na izlaz (-) (crna stezaljka) punjača.
- Priključite punjač na utičnicu od 230V.
- Pritisnite dugme režima da izaberete režim (mod) punjenja - prema potrebama Vaše baterije.
- Punjenje će automatski startovati nakon nekoliko sekundi.

5. Kada se punjenje završi, ekran prikazuje FULL, a punjač će se prebaciti u režim održavanja.
6. Isključite sredstvo sa napojne mreže.
7. Skinite „-“ krokodilsku stezaljku (crna) sa „-“ terminala baterije.
8. Skinite „+“ krokodilsku stezaljku (crvena) sa „+“ terminala baterije.



OPASNOST OD ELEKTRIČNOG UDARA!

Isključite punjač automobila sa mreže - pre priključivanja ili skidanja konektora na bateriju ili sa nje.

1. Prvo priključite stezaljku koja nije priključena na karoseriju automobila.
2. Drugu stezaljku priključite na karoseriju automobila - udaljeno od baterije i od cevi za gorivo.
3. Tek tada priključite punjač automobila na napojnu mrežu.
4. Isključite punjač automobila sa napojne mreže nakon punjenja.
5. Tek tada skinite stezaljku sa karoserije automobila. Zatim skinite stezaljku sa baterije.

2-5 ODRŽAVANJE I PRONALAŽENJE PROBLEMA

Samo kvalifikovane osobe smeju servisirati ovu opremu. Zaštitite sebe i druge osobe od mogućih ozbiljnih povreda ili smrti!

UPOZORENJE: Isključite sa izvora napajanja pre početka servisiranja. Nemojte dodirivati delove koji su pod električnim naponom.

- Proverite kablove punjača. Popravite ili zamenite istrošene (pohabane) kablove za punjenje.
- Očistite priključke (terminale) za punjenje.

NAPOMENA: Gore navedena preporučena održavanja su indikativna prema našem opštem iskustvu, ona se mogu razlikovati u zavisnosti od mesta punjenja.

ODRŽAVANJE I ČUVANJE

- Uvek isključite napojni kabal sa utičnice mreže napajanja pre obavljanja posla na punjaču automobila.
- Uređaj je bez potrebe za održavanjem. Isključite uređaj. Očistite metalne i plastične elemente uređaja suvom krpom.
- Nikada nemojte koristiti rastvore niti druga abrazivna sredstva za čišćenje.
- Osigurajte da Vaša baterija uvek bude bezbedno nameštena.
- Perfektna priključak na kablovsku mrežu električnog sistema se mora obezbediti sve vreme.
- Bateriju održavajte u čistom i suvom stanju. Primenite tanak sloj masti na priključne terminale - koristeći mast koja je bez kiseline i otporna je na kiselinu. (vazelin).
- Nema delova unutar opreme - koji zahtevaju dodatno održavanje.

ČIŠĆENJE

Opasnost!

Uvek izvucite utikač iz utičnice napojne mreže-pre započinjanja bilo kakvog posla čišćenja.

- Sva bezbednosna sredstva, ventilacione otvore i kućište motora – održavajte bez prisustva prljavštine i prašine koliko god je to moguće. Obrišite opremu čistom krpom ili je izduvajte komprimovanim vazduhom na niskom pritisku.
- Preporučujemo da očistite uređaj svaki put kada završite sa upotrebom.
- Uređaj čistite redovno vlažnom krpom i sa malo blage spunice. Nemojte koristiti sredstva za čišćenje niti rastvore. Oni mogu oštetiti plastične delove opreme. Osigurajte da ni malo vode ne prodre u uređaj. Prodiranje vode u električni uređaj – povećava opasnost od električnog udara.
- Punjač treba smestiti u suhu prostoriju radi skladištenja. Svaka korozija se mora očistiti sa priključaka za punjenje.

ODSTRANJIVANJE I RECIKLIRANJE

Oprema se dostavlja u pakovanju - kako bi se sprečilo njeno oštećenje prilikom transporta. Sirovi materijali ovog pakovanja se mogu ponovo koristiti ili reciklirati. Oprema i njeni dodaci i oprema su napravljeni od različitih tipova materijala kao što su metal i plastika. Defektne komponente se moraju odstraniti kao poseban otpad. Posavetujte se sa Vašim prodavcem ili sa lokalnom samoupravom.

Stara sredstva se ne smeju odstraniti sa običnim otpadom iz domaćinstva!



Ovaj simbol ukazuje da ovaj proizvod ne sme da se odstrani zajedno sa otpadom iz domaćinstva u skladu sa Direktivom (2012/19/EU) koja se odnosi na otpadnu električnu i elektronsku opremu (WEEE). Ovaj proizvod se mora odstraniti na naznačenom sakupljačkom mestu. To se može obaviti odnošenjem na ovlašćeno sakupljačko mesto za recikliranje otpadne električne i elektronske opreme. Nepropisno rukovanje otpadnom opremom može imati negativne konsekvence za okolinu i ljudsko zdravlje zbog mogućih opasnih supstanci koje se često nalaze u električnoj ili elektronskoj opremi. Propisnim odstranjivanjem ovog proizvoda takođe doprinosite efektivnom korišćenju prirodnih resursa.

Možete dobiti informacije o sakupljačkim mestima za otpadnu opremu od Vaše lokalne samouprave, javnih vlasti koje se bave sakupljanjem otpada, ovlašćenog tela za odstranjivanje otpadne električne i elektronske opreme ili Vaše kompanije za sakupljanje otpada.

OSNOVNI PROBLEMI I REŠENJA

PROBLEM	RAZLOG	REŠENJE
1. Punjač ne radi	Prekidač napojne mreže je neispravan.	Promenite prekidač.
	Utičnica napojne mreže je neispravna.	Zamenite utičnicu.
2. Punjač radi, nema punjenja.	Priljučak je neispravan.	Proverite priključak.
	Glavna štampana ploča je neispravna.	Zamenite štampanu ploču.
3. Režim (mod) ne može biti izabran.	Prekidač režima je neispravan.	Pregledajte i po potrebi zamenite prekidač režima.

Deklaracija o usaglašenosti



Prema Direktivi 2014/35/EU o električnoj opremi namenjenoj za upotrebu u okviru određenih granica napona, Aneks IV

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO****PUNJAČ AKUMULATORA Villager VCBM 4.0***Opis mašine:*

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2014/35/EU o električnoj opremi, koja je namenjena za upotrebu u okviru određenih granica napona
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN 55014-1:2006/A2:2011

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:1997/A2:2008

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-3:2013

EN 61000-3-2:2014

EN 60335-1:2012+A11+A13+A14+A2

EN 60335-2-29:2004+A2+A11

EN 62233:2008

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 21.05.2021.

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača

Zvonko Gavrilov

ЗАРЯДНО УСТРОЙСТВО ЗА БАТЕРИИ

Villager VCBM 4.0

Оригинално ръководство за употреба



Задължително прочетете внимателно инструкциите за употреба - преди да използвате зарядното устройство.





ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ТОКОВ УДАР МОЖЕ ДА УБИЕ!

- Този документ съдържа обща информация по дискутираните тук теми.
- Тази операция и поддръжка на зарядното устройство и използването на процедурите, описани в този документ - трябва да се извършват само от квалифициран персонал, в съответствие с приложимите разпоредби, практики за безопасност и инструкциите на производителя.
- Неправилното използване на оборудването, неспазването на приложимите разпоредби и практики за безопасност - може да доведе до сериозни телесни повреди и материални щети.

ГЛАВА 1 - ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ - ПРОЧЕТЕТЕ ПРЕДИ ИЗПОЛЗВАНЕ

1-1 СИМВОЛ НА УПОТРЕБА



Показва предупреждение! При тази процедура съществува възможна опасност! Възможните опасности са обозначени със съседни символи.

Показва специално съобщение за сигурност.



Тази група символи означава Предупреждение! Възможна опасност от ЕЛЕКТРИЧЕН УДАР и ГОРЕЩИ ЧАСТИ. Консултирайте се със символите и подходящите инструкции по-долу - за необходимите действия, за да избегнете инцидент.

1-2 ОПАСНОСТ ПРИ ЗАРЕЖДАНЕ

- ▲ Символите, показани по-долу, се използват в това ръководство, за да насочат вниманието към възможните опасни ситуации и да ги идентифицират. Когато видите символа, бъдете внимателни и следвайте съответните инструкции - за да избегнете опасна ситуация. Информацията за безопасност, изброена по-долу, е само обобщение на по-пълна информация за безопасност - която се намира в стандартите за безопасност. Прочетете и спазвайте всички стандарти за безопасност.
- ▲ Само квалифициран персонал трябва да обслужва това устройство.
- ▲ По време на работа дръжте всички хора, особено децата - на безопасно разстояние.

- ▲ Това зарядно устройство не е предназначено за ползване от деца и лица с ограничени физически, сензорни или душевни възможности или без достатъчно опит. Това устройство може да се използва от деца на 8 и повече години и лица с ограничени физически, сензорни или умствени способности или лица с липса на опит и знания, ако те се наблюдават от лице, отговорно за тяхната безопасност, или ако ги инструктира да работят безопасно с това устройство и ако разбират свързаните с това опасности. *В противен случай съществува риск от неправилно боравене и нараняване.*
- ▲ Децата не трябва да играят с устройството.
- ▲ Децата не трябва да поддържат или почистват устройството без надзор.
- ▲ Незареждащите акумулатори не могат да се зареждат с това зарядно устройство.
- ▲ **Осигурете адекватна вентилация по време на зареждане!**
По време на зареждане поставете батерията на добре проветриво място. Пренебрегването на този съвет може да доведе до повреда на продукта.
- ▲ Преди да включите или изключите батерията, изключете захранващия кабел от контакта.
- ▲ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Експлозивни газове. Бъдете внимателни, да не се стигне до създаване на пламъци и искри. По време на зареждането се уверете, че има достатъчна вентилация.



ТОКОВ УДАР МОЖЕ ДА УБИЕ!

Контактът с части които са под електрическо напрежение може да причини фатални удари. Входната електрическа верига и вътрешната верига на зарядното устройство са под електрическо напрежение, когато захранването е включено (on).

- ▲ **Не докосвайте електрически части които са под напрежение.**
 - Носете сухи, изолиращи ръкавици, които нямат отвори и защита на тялото.
 - Изключете захранването, когато обслужвате зарядното устройство.
 - Постоянно проверявайте захранващия кабел за повреда или места с открит проводник. Сменете незабавно кабела - ако е повреден, защото оголените проводници могат да убият!
 - За да избегнете опасности, ако кабелът на зарядното устройство е повреден, той трябва да бъде заменен от производителя или упълномощен сервизен център или от подобно квалифицирано лице.
 - Изключете захранването, когато устройството не се използва.
 - Не използвайте износен, повреден кабел или лошо свързани кабели.
 - Не увивайте кабели около тялото си.
 - Преди употреба - проверете кабелите за повреди.



ЗАРЕЖДАНЕТО МОЖЕ ДА ПРИЧИНИ ПОЖАР

Горещите части могат да причинят пожар и изгаряния. Огледайте и се уверете, че пространството е безопасно, преди да извършите каквото и да е зареждане.

- Отстранете всички запалими вещества на разстояние 5 m от мястото на зареждане.
- Имайте предвид опасността от пожар и дръжте пожарогасител наблизо.
- Никога не зареждайте дефектни батерии.
- Не поставяйте зарядното устройство върху батерията по време на зареждане.
- Не покривайте зарядното устройство.
- Зареждайте само в добре проветриви помещения.
- Киселината от батерията може да ви навреди. Ако влезете в контакт с киселината на батерията - незабавно се консултирайте с лекар.
- По време на зареждане може да има експлозивен газ. Трябва да избягвате създаването на искри.

▲ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Експлозивни газове. Предотвратете създаване на пламъци и искри**



ГОРЕЩИТЕ ЧАСТИ МОГАТ ДА ПРИЧИНЯТ ТЕЖКИ ИЗГАРЯНИЯ.

Не докосвайте горещите части с голи ръце.

▲ **МАГНИТНО ПОЛЕ може да повлияе на работата на пейсмейкъра.**

- Потребителите на пейсмейкъри трябва да се държат на разстояние.
- Потребителите на тези медицински устройства (импланти, пейсмейкъри и др.) - трябва да се консултират със своя лекар, преди да се приближат до местата, където се извършват операции по зареждане на батерията.

ПОДДРЪЖКА, ИЗВЪРШВАНА ОТ НЕКВАЛИФИЦИРАНИ ЛИЦА - МОЖЕ ДА ПРИЧИНИ НАРАНЯВАНЕ!

- Електрическите уреди не трябва да се ремонтират от неквалифицирани лица. Неправилният ремонт може да причини сериозни наранявания или дори смърт - по време на използването на устройството.
- Обслужването от неквалифицирани лица може да причини токов удар както на оператора, така и на други лица - те могат да бъдат сериозно наранени.

ГЛАВА 2 - ВКЛЮЧВАНЕ И УКАЗАНИЯ ЗА УПОТРЕБА

2-1 ОБЩО ОПИСАНИЕ

- Зарядно устройство е подходящо за 6V и 12V оловно-киселинни, GEL и AGM батерии.
- Не го използвайте за нищо различно от споменатото тук.
- Зарядните устройства са източници на постоянен ток (DC) за зареждане.
- Зарядното устройство е еднофазно, 230V, предназначено за зареждане на батерии 6V и 12V. 4A ток на зареждане за 12V / 14Ah ~ 140Ah зареждане на батерията. 2A ток на зареждане за 6V / 14Ah ~ 140Ah зареждане на батерията.
- Зарядното устройство има няколко функции за диагностика, защита и възстановяване - които се активират напълно автоматично - ако е необходимо това на батерията. Не е нужно да се притеснявате за това. Тези функции ще удължат живота на вашата батерия.

ОПИСАНИЕ НА ЧАСТИТЕ



- 1 – LCD екран
- 2 – Функционален бутон
- 3 – Скоба „+“ на конектора (червена)
- 4 – Скоба „-“ на конектора (черна)

ОБЯСНЕНИЕ НА СИМВОЛИТЕ

В тези оригинални инструкции за боравене и на самото устройство - използват се следните пиктограми:



Прочетете инструкциите за употреба, преди да започнете процеса на зареждане.



Забележка!



Следвайте всички предупреждения и инструкции за безопасност!



Използвайте само в закрити помещения! Не го излагайте на дъжд!



Продуктът е съобразен с нормите и стандартите на ЕС.



Внимание! Опасност от електрически удар!



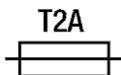
Изхвърляйте опаковъчните материали и самото устройство - по екологичен начин!



Двойна изолация



Сръбски знак за съответствие



Защитен предпазител.

ОСНОВНИ ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

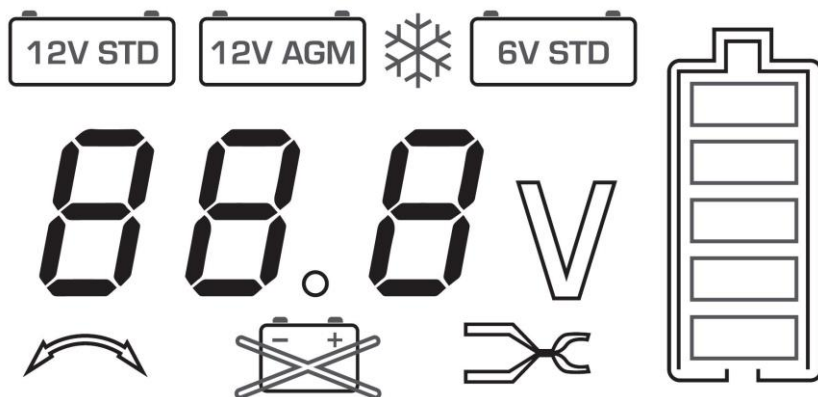
Мрежово напрежение	230 V~50 Hz
Номинална входна мощност	70 W
Номинално изходно напрежение	6 V d.c. / 12 V d.c.
Номинален изходен ток при 6 V	2 A
Номинален изходен ток при 12 V	4 A
Капацитет на батерията	14-140 Ah
Разрешена температура на околната среда	-20...+40°C

2-3 СВЪРЗВАНЕ

- Уверете се, че мрежовото напрежение е еднофазно, 230V, 50Hz.
- Свържете положителния полюс на батерията към изхода (+) (червено) на зарядното устройство.
- Свържете отрицателния полюс на батерията към изхода (-) (черно) на зарядното устройство.

2-4 ИНСТРУКЦИИ ЗА БОРАВЕНЕ

- LCD екранът (дисплеят) ви предоставя най-важната информация.



- Има няколко режима на зареждане. Може да се използва като режим на зареждане 12V STD за 12V оловно-киселинни батерии, 12V AGM за 12V AGM батерии, както и за 6V STD за 6V оловни-киселинни и GEL батерии. Всеки режим може да бъде сменен на зимен режим ❄- когато натиснете бутона за режим втори път, се появява иконата на снежинка и е включен зимният режим и можете да зареждате батериите при ниски температури.
- Волтметърът **88.8V** показва текущото напрежение на зарядното устройство, а символът на батерията  - показва текущото състояние на зареждане.
- Има 3 икони за грешки:
 - Иконата в левия ъгъл показва грешна полярност () , не забравяйте да смените конектора на щипките.
 - Иконата в средата показва дефектна батерия () , уверете се, че механикът е тествал батерията и ако е необходимо, сменете батерията.

- Иконата в десния ъгъл показва лош конектор (). Не забравяйте да проверите превключвателя между зарядното устройство и батерията.

ЗАРЕЖДАНЕ

1. Свържете зарядното устройство към батерията (свържете положителния полюс на батерията към изхода (+) (червена щипка) на зарядното устройство). Свържете отрицателния полюс на батерията към изхода (-) (черна щипка) на зарядното устройство.
2. Свържете зарядното устройство към контакта от 230V.
3. Натиснете бутона за режим, за да изберете режим на зареждане според нуждите на батерията.
4. Зареждането ще започне автоматично след няколко секунди.
5. Когато зареждането приключи, екранът показва FUL и зарядното устройство ще премине в режим на поддръжка.
6. Изключете устройството от захранващата мрежа.
7. Свалете „-“ крокодил- скобата (черна) от „-“ терминала на акумулатора
8. Свалете „+“ крокодил- скобата (червена) от „+“ терминала на батерията



ОПАСНОСТ ОТ ЕЛЕКТРИЧЕСКИ УДАР !

Изключете зарядното устройство от мрежата - преди да свържете или извадите конектора към или от батерията.

1. Първо свържете скобата, която не е свързана с каросерията на автомобила.
2. Свържете втората скоба към каросерията на автомобила - далеч от акумулатора и горивопровода.
3. Едва след това свържете зарядното за кола към захранващата мрежа.
4. Изключете зарядното устройство от захранващата мрежа след зареждането.
5. Едва след това свалете скобата от каросерията на автомобила. След това свалете скобата от батерията.

2-5 ПОДДРЪЖКА И НАМИРАНЕ НА ПРОБЛЕМА

Само квалифициран персонал може да обслужва това оборудване. Защитете себе си и другите от възможни сериозни наранявания или смърт!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Изключете от захранването, преди стартиране на обслужването. Не докосвайте части които са под напрежение.

- Проверете кабелите на зарядното устройство. Поправете или заменете износените (износени) кабели за зареждане.
- Почистете превключвателите за зареждане.

ЗАБЕЛЕЖКА: Горната препоръчителна поддръжка е ориентировъчна според общия ни опит, тя може да варира в зависимост от мястото на зареждане.

ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ

- Винаги изключвайте захранващия кабел от контакта, преди да работите по зарядното за колата.
- Устройството не изисква поддръжка. Изключете устройството. Почистете металните и пластмасовите елементи на уреда със суха кърпа.
- Никога не използвайте разтвори или други абразивни почистващи препарати.
- Уверете се, че батерията ви е винаги сигурно инсталирана.
- По всяко време трябва да се осигури перфектна връзка с кабелната мрежа на електрическата система.
- Поддържайте батерията чиста и суха. Нанесете тънък слой грес върху терминалните клеми - като използвате грес без киселинна и устойчива на киселини. (вазелин).
- В устройството няма части, които да изискват допълнителна поддръжка.

ПОЧИСТВАНЕ

Опасност!

Винаги изключвайте щепсела от контакта на електрическата мрежа преди да започнете каквито и да било почистващи работи.

- Винаги поддържайте средствата за сигурност, вентилационните отвори и корпуса на двигателя - без прах и мръсотия ако е възможно. Избършете оборудването с чиста кърпа или издухайте със сгъстен въздух с ниско налягане.
- Препоръчваме ви незабавно да почиствате уреда всеки път, когато приключите с използването му.
- Почиствайте уреда редовно с влажна кърпа и малко мек сапун. Не използвайте почистващи препарати или разтворители. Тези разтвори могат да повредят пластмасовите части. Уверете се, че в уреда не попада вода. Проникването на вода в електрическото устройство увеличава риска от токов удар.
- Зарядното устройство трябва да се съхранява на сухо място. Всяка корозия трябва да се почисти от връзките за зареждане.

ИЗХВЪРЛЯНЕ И РЕЦИКЛИРАНЕ

Устройството се доставя в опаковка, за да се предотврати повреда при транспортиране. Суровините в тази опаковка могат да бъдат използвани повторно или рециклирани. Устройството и неговите елементи са изработени от различни видове материали, като метал и пластмаса. Дефектните компоненти трябва да се изхвърлят като специални отпадъци. Консултирайте се с вашия продавач или с местното самоуправление.

Старите отпадъци не трябва да се изхвърлят с нормални битови отпадъци!



Този символ показва - че този продукт не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци в съответствие с Директива (2012/19 / ЕС) за отпадъците от електрическо и електронно оборудване (ОЕЕО). Този продукт трябва да се изхвърля на определени пунктове за събиране. Това може да стане, като го занесете в оторизиран пункт за рециклиране на отпадъци от електрическо и електронно оборудване. Неправилното боравене с отпадъците от оборудване може да има отрицателни последици за околната среда и човешкото здраве поради възможните опасни суспензии, често срещани в електрическото или електронното оборудване. Правилно премахвайки този продукт, вие също допринасяте за ефективното използване на природните ресурси.

Можете да получите информация за пунктовете за събиране на отпадъци - от местната власт, публична компания за премахване на отпадъци, оторизирана служба за обезвреждане на отпадъци и електрически отпадъци или от вашата компания за смето-събиране.

ОСНОВНИ ПРОБЛЕМИ И РЕШЕНИЯ

ПРОБЛЕМ	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
1. Зарядното устройство не работи	Превключвател на мрежата е дефектен.	Сменете превключвателя.
	Контактът на мрежата е дефектен.	Сменете контакта.
2. Зарядното работи, не се зарежда.	Превключвателя е дефектен.	Проверете превключвателя.
	Основната печатна платка е дефектна	Сменете печатната платка.
3. Режимът не може да бъде избран.	Превключвателят за режим е повреден.	Проверете и, ако е необходимо, сменете превключвателя за режим.

Декларация за съответствие



Съгласно Директивата 2014/35/ЕС за електрическо оборудване, предназначено за употреба в рамките на определени граници на напрежение, Анекс IV

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Описание на машината: **ЗАРЯДНО УСТРОЙСТВО ЗА БАТЕРИИ Villager VCBM 4.0**

Заявяваме с пълна отговорност, че посоченият продукт е дизайниран и произведен в съответствие с:

- Директива 2014/35/ЕС за електрическо оборудване, която е предназначена за употреба в рамките на определени граници на напрежението
- Директива 2014/30/ЕС за електромагнитна съвместимост
- Директива 2011/65/ЕС, (ЕС) 2015/863 за ограничение на употребата на определени опасни супстанции в електрическото и електронното оборудване (RoHS)

Хармонизирани и други стандарти:

EN 55014-1:2006/A2:2011

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:1997/A2:2008

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-3:2013

EN 61000-3-2:2014

EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2

EN 60335-2-29:2004+A2+A11

EN 62233:2008

Упълномощено лице за изготвяне на техническата документация: Звонко Гаврилов, с адрес на компанията Villager Д.О.О, Каюхова 32 Р, 1000 Любляна.

Място/дата: Любляна, 21.05.2021. година

Лице, упълномощено да напише изявлението името на производителя

Звонко Гаврилов

PUNJAČ BATERIJA

Villager VCBM 4.0

Originalne upute za uporabu



Obvezno pročitajte upute za uporabu pozorno – prije početka korištenja punjača.





UPOZORENJE! ELEKTRIČNI UDAR MOŽE UBITI!

- Ovaj dokument sadrži opće informacije o temama o kojima se ovdje diskutira.
- Ovu operaciju i održavanje punjača i korištenje postupaka opisanih u ovom dokumentu - trebaju izvesti samo kvalificirane osobe, u skladu s važećim propisima, sigurnosnim praksama i napucima proizvođača.
- Nepropisna uporaba opreme, nepoštivanje važećih propisa i sigurnosnih praksi – mogu rezultirati nanošenjem ozbiljnih tjelesnih ozljeda i oštećenja imovine.

POGLAVLJE 1 – MJERE PREDOSTROŽNOSTI - PROČITAJTE PRIJE UPORABE

1-1 SIMBOL UPORABE



Označava Upozorenje! Postoji moguća opasnost s ovom procedurom! Moguće opasnosti su prikazane susjednim simbolima.

▲ Označava specijalnu sigurnosnu poruku.



Ova grupa simbola označava Upozorenje! Moguća opasnost od ELEKTRIČNOG UDARA i VRUĆIH DIJELOVA. Konzultirajte simbole i odgovarajuće naputke ispod – za neophodne akcije, kako bi se izbjegao nesretan slučaj.

1-2 OPASNOSTI PRI PUNJENJU

- ▲ Simboli koji su prikazani dolje se koriste u ovim uputama - kako bi privukli pozornost na moguće opasnosti i kako bi ih identificirali. Kada vidite simbol, čuvajte se i pridržavajte se odgovarajućih naputaka – kako biste izbjegli opasnu situaciju. Sigurnosna informacija navedena dolje - je samo siže potpunije sigurnosne informacije - koja se nalazi u Sigurnosnim Standardima. Pročitajte i pridržavajte se svih sigurnosnih standarda.
- ▲ Samo kvalificirane osobe smiju popravljati ovu napravu.
- ▲ Tijekom rukovanja, držite sve osobe, a naročito djecu – na sigurnoj udaljenosti.

▲ Ovaj punjač ne smiju koristiti djeca i osobe s ograničenim fizičkim, osjetilnim i mentalnim sposobnostima ili nedostatnim iskustvom i znanjem. Ovu napravu mogu koristiti djeca od 8 i više godina i lica s ograničenim tjelesnim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili lica s nedostatkom iskustva i znanja, ukoliko ih nadzire lice koje je odgovorno za njihovu sigurnost ili ako ih ono uputi u siguran rad s ovom napravom i ako razumiju s time povezane opasnosti. *U suprotnom postoji opasnost od krivog rukovanja i ozljeda.*

▲ Djeca ne smiju da se igraju napravom.

▲ Djeca ne smiju obavljati poslove održavanja i čišćenja naprave bez nadzora.

▲ Nepunjivi akumulatori se ne mogu puniti ovim punjačem.

▲ **Osigurajte adekvatnu ventilaciju tijekom punjenja!**

Smjestite bateriju na dobro provjetravanu površinu dok puniti. Ignoriranje ovog savjeta može dovesti do oštećenja sredstva.

▲ Prije nego li priključite ili isključite bateriju, izvucite napojni kabel iz utičnice.

▲ **UPOZORENJE:** Eksplozivni plinovi. Pazite da ne dođe do stvaranja plamena ili iskri. Tijekom punjenja pobrinite se za dovoljno provjetranje.



ELEKTRIČNI UDAR MOŽE DA UBITI

Dodir s dijelovima koji su pod električnim naponom - može izazvati fatalne udare. Ulazno strujno kolo i unutarnja kola punjača su pod električnim naponom - kada je napajanje uključeno (on).

▲ **Nemojte dodirnuti električne dijelove koji su pod naponom.**

- Nosite suhe, izolacione rukavice koje su bez rupa i zaštitu za tijelo.
- Isključite napajanje kada servisirate ovaj punjač.
- Često pregledajte kabel napajanja i utvrdite da li ima oštećenja ili mjesta s ogoljenom žicom. Odmah zamijenite kabel - ukoliko je oštećen, jer gole žice mogu ubiti!
- Kako bi se izbjegle opasnosti, ukoliko je kabel punjača oštećen, on mora biti zamijenjen od strane proizvođača ili ovlaštenog servisnog centra ili od strane slične kvalificirane osobe.
- Isključite napajanje kada se naprava ne koristi.
- Nemojte koristiti pohaban, oštećen kabel, niti loše spojene kabele.
- Nemojte obmotavati kabele oko Vašeg tijela.
- Prije početka korištenja - provjerite da li su kabeli oštećeni.



PUNJENJE MOŽE IZAZVATI POŽAR!

Vrući dijelovi mogu izazvati požar i opekline. Pregledajte i uvjerite se da je prostor siguran prije izvođenja bilo kakvoga punjenja.

- Uklonite sve zapaljive materije na udaljenost od 5 m od mjesta punjenja.
- Budite svjesni opasnosti nastanka požara i držite aparat za gašenje požara u blizini.
- Nikada nemojte puniti oštećene baterije.
- Nemojte stavljati punjač na bateriju tijekom punjenja.
- Nemojte pokrivati punjač baterija.
- Punjenje vršite samo u dobro provjetrenim prostorima.
- Kiselina iz baterija Vam može naškoditi. Ukoliko dođete u kontakt s kiselinom iz baterija – odmah se obratite liječniku.
- Može postojati eksplozivni plin tijekom punjenja. Morate izbjeći stvaranje iskri.

▲ UPOZORENJE: Eksplozivni plinovi. Spriječite stvaranje plamenova i iskri.



VRUĆI DIJELOVI MOGU PROUZROČITI OZBILJNE OPEKLINE.

Nemojte dodirivati vruće dijelove golim rukama

▲ MAGNETNO POLJE može utjecati na rad pejsmejкера.

- Korisnici pejsmejкера se moraju držati na sigurnoj udaljenosti.
- Korisnici ovih medicinskih aparata (implantata, pejsmejкера i sl.) - se moraju konzultirati sa svojim liječnikom - prije prilaženja mjestima gdje se rade operacije punjenja baterija.

ODRŽAVANJA URAĐENA OD STRANE NEKVALIFICIRANIH OSOBA – MOGU PROUZROKOČITI NANOŠENJE TJELESNIH OZLJEDA!

- Električne naprave ne smiju popravljati nekvalificirane osobe. Nepropisne popravke mogu prouzročiti nastanak ozbiljnih ozljeda ili čak i smrti - tijekom primjene naprave.
- Servisiranje koje urade nekvalificirane osobe - može prouzročiti električni udar i rukovatelj i druge osobe – mogu biti ozbiljno ozlijeđeni.

POGLAVLJE 2 – PRIKLJUČIVANJE I UPUTE ZA UPORABU

2-1 OPĆI OPIS

- Punjač je podesan za 6V i 12V olovno - kisele, GEL i AGM baterije.
- Nemojte ga koristiti za bilo što drugačije od ovdje spomenutog.
- Punjači su konstantne struje (DC) izvori napajanja za punjenje.
- Punjač je monofazni, 230V, dizajniran za 6V i 12V punjenje baterija. 4A struja punjenja za 12V/14Ah~140Ah punjenje baterija. 2A struja punjenja za 6V/14Ah~140Ah punjenje baterija.
- Punjač ima nekoliko funkcija za dijagnozu, zaštitu i oporavljanje – koje su potpuno automatski aktiviraju - ukoliko je baterija priključena. Ne trebate voditi računa o tome. Ove značajke će produžiti životni vijek Vaše baterije.

OPIS DIJELOVA



- 1 – Digitalni zaslon
- 2 – Gumb za funkcije
- 3 – Štipaljka „-“ priključka (crna)
- 4 – Štipaljka „+“ priključka (crvena)

OBJAŠNJENJE SIMBOLA

U ovim originalnim napucima za rukovanje i na samoj napravi – koriste se sljedeći piktogrami:



Pročitajte upute za uporabu prije otpočinjanja procesa punjenja.



Napomena!



Pridržavajte se upozorenja i sigurnosnih naputaka!



Uporaba isključivo u zatvorenom prostoru!
Nemojte izlagati kiši!



Proizvod je u skladu sa EU normama i standardima



Pozor! Opasnost od električnog udara!



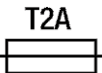
Odstranite materijale pakiranja i samu napravu - na ekološki prihvatljiv način!



Dvostruka izolacija



Srpski znak sukladnosti



Zaštitni osigurač.

GLAVNE TEHNIČKE ZNAČAJKE

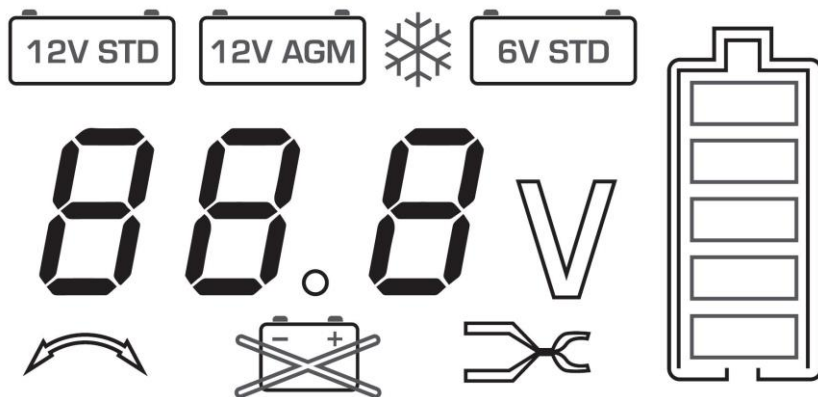
Napon mreže	230 V~50 Hz
Nazivna ulazna snaga	70 W
Nazivni izlazni napon	6 V d.c. / 12 V d.c.
Nazivna izlazna struja pri 6 V	2 A
Nazivna izlazna struja pri 12 V	4 A
Kapacitet baterije	14-140 Ah
Dopuštena temperatura okoline	-20...+40°C

2-3 PRIKLJUČIVANJE

- Uvjerite se da je mrežni napon monofazni, 230V, 50Hz.
- Priključite pozitivni pol baterije na izlaz (+) (crvena) punjača.
- Priključite negativni pol baterije na izlaz (-) (crna) punjača

2-4 NAPUCI ZA RUKOVANJE

- LCD zaslon (displej) Vam pruža najvažnije informacije.



- Postoji nekoliko režima za punjenje. Može se koristiti kao režim punjenja 12V STD za 12V olovno-kisele baterije, 12V AGM za 12V AGM baterije kao i za 6V STD za 6V olovno-kisele i GEL baterije. Svaki režim se može izmijeniti u zimski režim ❄ - kada pritisnete gumb režima drugi put ikonica pahuljice se pojavljuje i uključen je zimski režim (mod) i možete puniti baterije na niskim temperaturama.
- Voltmetar **88.8V** pokazuje trenutni napon punjača, a simbol baterije  - trenutačni status punjenja.

- Postoje 3 ikonice za neispravnost:
- Ikonica u lijevom kutu prikazuje krivi polaritet () , obavezno zamijenite priključke stezaljki.
- Ikonica u sredini prikazuje defektnu bateriju () , obavezno neka mehaničar testira bateriju i ukoliko je neophodno – zamijeni bateriju.
- Ikonica u desnom kutu prikazuje loš priključak () . Obavezno provjerite priključak između punjača i baterije.

PUNJENJE

1. Priključite punjač na bateriju (priključite pozitivan pol baterije na Izlaz (+) (crvena stezaljka) punjača. Priključite negativan pol baterije na Izlaz (-) (crna stezaljka) punjača.
2. Priključite punjač na utičnicu od 230V.
3. Pritisnite gumb režima da izaberete režim (mod) punjenja - prema potrebama Vaše baterije.
4. Punjenje će automatski startati nakon nekoliko sekundi.
5. Kada se punjenje završi, zaslon prikazuje FULL, a punjač će se prebaciti u režim održavanja.
6. Isključite sredstvo s napojne mreže.
7. Skinite „-“ krokodilsku stezaljku (crna) s „-“ terminala baterije.
8. Skinite „+“ krokodilsku stezaljku (crvena) s „+“ terminala baterije.



OPASNOST OD ELEKTRIČNOG UDARA!

Isključite punjač automobila s mreže - prije priključivanja ili skidanja konektora na bateriju ili s nje.

1. Prvo priključite stezaljku koja nije priključena na karoseriju automobila.
2. Drugu stezaljku priključite na karoseriju automobila - udaljeno od baterije i od cijevi za gorivo.
3. Tek tada priključite punjač automobila na napojnu mrežu.
4. Isključite punjač automobila s napojne mreže nakon punjenja.
5. Tek tada skinite stezaljku s karoserije automobila. Zatim skinite stezaljku s baterije.

2-5 ODRŽAVANJE I PRONALAŽENJE PROBLEMA

Samo kvalificirane osobe smiju servisirati ovu opremu. Zaštitite sebe i druge osobe od mogućih ozbiljnih ozljeda ili smrti!

UPOZORENJE: Isključite s izvora napajanja prije početka servisiranja. Nemojte dodirivati dijelove koji su pod električnim naponom.

- Provjerite kabele punjača. Popravite ili zamijenite istrošene (pohabane) kabele za punjenje.
- Očistite priključke (terminale) za punjenje.

NAPOMENA: Gore navedena preporučena održavanja su indikativna prema našem općem iskustvu, ona se mogu razlikovati ovisno od mjesta punjenja.

ODRŽAVANJE I ČUVANJE

- Uvijek isključite napojni kabel s utičnice mreže napajanja prije obavljanja posla na punjaču automobila.
- Naprava je bez potrebe za održavanjem. Isključite napravo. Očistite metalne i plastične elemente naprave suhom krpom.
- Nikada nemojte koristiti rastvore niti druga abrazivna sredstva za čišćenje.
- Osigurajte da Vaša baterija uvijek bude sigurno namještena.
- Perfektna priključak na kablovsku mrežu električnog sustava se mora osigurati sve vrijeme.
- Bateriju održavajte u čistom i suhom stanju. Primijenite tanak sloj masti na priključne terminale - koristeći mast koja je bez kiseline i otporna je na kiselinu. (vazelin).
- Nema dijelova unutar opreme - koji zahtijevaju dodatno održavanje.

ČIŠĆENJE

Opasnost!

Uvijek izvucite utikač iz utičnice napojne mreže - prije započinjanja bilo kakvog posla čišćenja.

- Sva sigurnosna sredstva, ventilacione otvore i kućište motora – održavajte bez prisutnosti prljavštine i prašine koliko god je to moguće. Obrišite opremu čistom krpom ili je ispuhajte komprimiranim zrakom na niskom tlaku.
- Preporučamo da očistite napravo svaki puta kada završite s uporabom.
- Napravo čistite redovito vlažnom krpom i s malo blage sapunice. Nemojte koristiti sredstva za čišćenje niti rastvore. Oni mogu oštetiti umjetne dijelove opreme. Osigurajte da ni malo vode ne prođe u napravo. Prodiranje vode u električnu napravo - povećava opasnost od električnog udara.
- Punjač treba smjestiti u suhu prostoriju radi skladištenja. Svaka korozija se mora očistiti s priključaka za punjenje.

ODSTRANJIVANJE I RECIKLIRANJE

Oprema se dostavlja u pakiranju - kako bi se spriječilo njeno oštećenje tijekom transporta. Sirovi materijali ovog pakiranja se mogu ponovo koristiti ili reciklirati. Oprema i njeni dodaci i oprema su napravljeni od različitih tipova materijala kao što su metal i plastika. Defektne komponente se moraju odstraniti kao poseban otpad. Posavjetujte se s Vašim prodavačem ili s lokalnom samoupravom.

Stara sredstva se ne smiju odstraniti s običnim otpadom iz kućanstva!



Ovaj simbol ukazuje da ovaj proizvod ne smije da se odstrani zajedno s otpadom iz kućanstva u skladu s Direktivom (2012/19/EU), koja se odnosi na otpadnu električnu i elektroničku opremu (WEEE). Ovaj proizvod se mora odstraniti na naznačenom sakupljačkom mjestu. To se može obaviti odnošenjem na ovlašteno sakupljačko mjesto za recikliranje otpadne električne i elektroničke opreme. Nepropisno rukovanje otpadnom opremom može imati negativne konsekvence za okolinu i ljudsko zdravlje zbog mogućih opasnih supstancija koje se često nalaze u električnoj ili elektroničkoj opremi. Propisnim odstranjivanjem ovog proizvoda također pridonosite efektivnom korištenju prirodnih resursa.

Možete dobiti informacije o sakupljačkim mjestima za otpadnu opremu od Vaše lokalne samouprave, javnih vlasti koje se bave sakupljanjem otpada, ovlaštenog tijela za odstranjivanje otpadne električne i elektroničke opreme ili Vaše kompanije za sakupljanje otpada.

OSNOVNI PROBLEMI I RJEŠENJA

PROBLEM	RAZLOG	RJEŠENJE
1. Punjač ne radi	Prekidač napojne mreže je neispravan.	Promijenite prekidač.
	Utičnica napojne mreže je neispravna.	Zamijenite utičnicu.
2. Punjač radi, nema punjenja.	Priključak je neispravan.	Provjerite priključak.
	Glavna štampana ploča je neispravna.	Zamijenite štampanu ploču.
3. Režim (mod) ne može biti izabran.	Prekidač režima je neispravan.	Pregledajte i po potrebi zamijenite prekidač režima.

Izjava o sukladnosti



Prema Direktivi 2014/35/EU o električnoj opremi namijenjenoj za uporabu u okviru određenih granica napona, Aneks IV

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO
PUNJAČ BATERIJA Villager VCBM 4.0

Opis stroja:

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2014/35/EU o električnoj opremi, koja je namijenjena za uporabu u okviru određenih granica napona
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektroničkoj opremi (RoHS)

Harmonizirani i drugi standardi:

EN 55014-1:2006/A2:2011
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:1997/A2:2008
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-3:2013
EN 61000-3-2:2014
EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2
EN 60335-2-29:2004+A2+A11
EN 62233:2008

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 21.05.2021.

Lice ovlašteno sačiniti izjavu u ime proizvođača
Zvonko Gavrilov

TÖLTŐKÉSZÜLÉK

Villager VCBM 4.0

Eredeti használati utasítás



Figyelmesen olvassa el a használati utasítást – mielőtt elkezdené használni a töltőt.





FIGYELMEZTETÉS! AZ ÁRAMÜTÉS ÉLETVESZÉLYES!

- Ez a dokumentum általános információkat tartalmaz.
- A töltő üzemeltetése és karbantartása és az ebben a dokumentumban leírt eljárások alkalmazása - csak szakképzett személyek végezhetik el, a hatályos előírásoknak, a biztonsági gyakorlatoknak és a gyártó utasításainak megfelelően.
- A berendezések helytelen használata, a vonatkozó előírásoknak és biztonsági gyakorlatoknak való meg nem felelés – súlyos testi károkat és anyagi károkat okozhat.

1. FEJEZET – ÓVINTÉZKEDÉSEK – OLVASSA EL HASZNÁLAT ELŐTT

1-1 HASZNÁLATI SZIMBÓLUM



Figyelmeztetés! Lehetséges veszély ezzel az eljárással kapcsolatban! A lehetséges veszélyeket következő szimbólumok ábrázolják.

▲ Ez egy különleges biztonsági üzenetet jelez.



Ez a szimbólumcsoport a Figyelmeztetés jelez! Az áramütés és a forró alkatrészek lehetséges veszélye. Tekintse meg az alábbi szimbólumokat és a szükséges utasításokat – a baleset elkerülése érdekében.

1-2 VESZÉLY A TÖLTÉS SORÁN

- ▲ Az alábbiakban bemutatott szimbólumok ebben az utasításban - felhívják a figyelmet a lehetséges veszélyekre és azok azonosítására. Amikor lát egy szimbólumot, vigyázzon, és kövesse a megfelelő utasításokat – hogy elkerüljen a veszélyes helyzetet. A lent felsorolt biztonsági információk - csak egyre teljesebb biztonsági információkat tartalmaznak -, amelyeket a biztonsági szabványok tartalmaznak. Olvassa el és tartsa be az összes biztonsági előírást.
- ▲ Ezt az eszközt csak szakképzett személyek használhatják.
- ▲ A kezelés során tartsa az összes személyt, különösen a gyerekeket – biztonságos távolságban.

- ▲ Ez a töltőkészülék nincs arra előirányozva, hogy gyerekek vagy korlátozott fizikai, érzékelési vagy szellemi képességű, illetve kellő tapasztalattal és/vagy tudással nem rendelkező személyek használják. Ezt az eszközt 8 éves és idősebb gyermekek, valamint korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek, illetve tapasztalat és tudás hiányában élő személyek használhatják, ha olyan személy felügyeli őket, aki felelős biztonságukért, vagy ha arra utasítja őket, hogy biztonságosan használjanak az eszközt, és megértsék a vele kapcsolatos kockázatokat. *Ellenkező esetben fennáll a helytelen kezelés és a sérülések veszélye.*
- ▲ Figyelje a gyermekeket, akadályozza meg őket hogy játszanak az eszközzel.
- ▲ A gyermekek nem szabad végezni a készülékkel kapcsolatos karbantartási és tisztítási műveleteket felügyelet nélkül.
- ▲ A nem tölteteltendő akkumulátorokat nem lehet tölteni.
- ▲ **Biztosítson megfelelő szellőzést a töltés során!**
Töltés közben jól szellőző felületre tegye az akkumulátort. Ennek a tanácsnak a figyelmen kívül hagyása az eszköz károsodásához vezethet.
- ▲ Az akkumulátor csatlakoztatása vagy leválasztása előtt húzza ki a tápkábelt az konnektorból.
- ▲ FIGYELMEZTETÉS: Robbanásveszélyes gázok. Vigyázzon, hogy ne keletkezzenek lángok vagy szikrák. A töltés során győződjön meg róla, hogy elegendő a szellőzés.



ÁRAMÜTÉS ÉLETVESZÉLYES

Az elektromos feszültség alatt álló alkatrészek érintése - halálos ütések okozhat. A töltő bemeneti áramköre és belső áramkörei elektromos feszültség alatt vannak - amikor a tápegység be van kapcsolva (on).

- ▲ **Ne érintse meg a feszültség alatt lévő elektromos alkatrészeket.**
 - Viseljen száraz, szigetelő kesztyűt, amelyeken nincsenek lyukak és testvédelmet.
 - Kapcsolja ki a tápellátást a töltő szervizelésekor.
 - Gyakran ellenőrizze a tápkábelt, és határozza meg, hogy vannak-e hibák vagy csupasz részek a vezetéken. Azonnal cserélje ki a kábelt - ha sérült, mert a csupasz vezetékek megölhetik!
 - A veszélyek elkerülése érdekében, ha a töltőkábel sérült, azt egy gyártóval vagy egy hivatalos szervizközponttal vagy egy hasonló szakképzett személlyel kell helyettesíteni.
 - Kapcsolja ki a készüléket, ha a készülék nincs használatban.
 - Ne használjon törött, sérült kábelt, vagy rosszul csatlakoztatott kábeleket.
 - Ne csavarja be a kábeleket a test körül.
 - A használat megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a kábelek sérültek-e.



TÖLTÉS TÜZET OKOZHAT!

A forró részek tüzet és égést okozhatnak. Vizsgálja meg és győződjön meg róla, hogy a hely biztonságos, mielőtt bármilyen töltést elvégezne.

- Távolítsa el az összes gyúlékony anyagot 5 m távolságban a töltési helytől.
- Ügyeljen a tűzveszélyre, és tartsa a tűzoltó készüléket a közelben.
- Soha ne töltse fel a sérült elemeket.
- Ne tegye a töltőt az akkumulátorra töltés közben.
- Ne takarja le az akkumulátortöltőt.
- A töltést csak jól szellőző helyeken végezze el.
- Az akkumulátorokból származó sav káros. Ha az akkumulátorokból származó savval érintkezik – azonnal forduljon kezelőorvosához.
- A töltés során robbanásveszélyes gáz megjelenhet. El kell kerülnie a szikrák létrehozását.

▲ **FIGYELMEZTETÉS: Robbanásveszélyes gázok. Megakadályozza a lángok és szikrák kialakulását.**



FORRÓ RÉSZEK SÚLYOS ÉGÉSI SÉRÜLÉST OKOZHATNAK.

Ne érintse meg a forró részeket puszta kézzel

▲ **A MÁGNESES MEZŐ befolyásolhatja a pacemaker működését.**

- A pacemaker felhasználókat biztonságos távolságban kell tartani.
- Ezeknek az orvostechnikai eszközök (implantátumok, pacemakerek stb.) felhasználóinak - konzultálniuk kell orvosával - mielőtt olyan helyekhez közelednek, ahol az akkumulátor töltési műveleteit végzik.

SAKKÉPZETLEN SZEMÉLYEK ÁLTAL VÉGZETT KARBANTARTÁS – OKOZHAT TESTI SÉRÜLÉSEKET!

- Az elektromos készülékeket nem szabad szakképzetlen személyekkel javítani. A nem megfelelő javítások súlyos sérüléseket vagy akár halált is okozhatnak - a készülék alkalmazása során.
- A szakképzetlen személyek által végzett szerviz áramütést okozhat, a kezelő és más személyek pedig súlyosan megsérülhetnek.

2. FEJEZET – CSATLAKOZÁS ÉS HASZNÁLATI UTASÍTÁS

2-1 ÁLTALÁNOS LEÍRÁS

- A töltő alkalmas 6V és 12V ólomsav, GEL és AGM akkumulátorokhoz.
- Ne használja az itt említettektől eltérően.
- A töltők állandó áramerősségű (DC) tápforrások a töltéshez.
- A töltő egyfázisú, 230V, 6V-os és 12V-os akkumulátortöltésre tervezve. 4A töltőáram 12V/14Ah~ 140Ah akkumulátor töltéséhez. 2A töltőáram 6V/14Ah~ 140Ah akkumulátor töltéséhez.
- A töltőnek számos funkciója van a diagnózis, a védelem és a helyreállítás érdekében – amelyek teljesen automatikusan aktiválódnak –, ha az akkumulátor csatlakoztatva van. Nem kell gondoskodnod róla. Ezek a funkciók meghosszabbítják az akkumulátor élettartamát.

ALKATRÉSZEK LEÍRÁSA



- 1 – Digitális Képernyő
- 2 – Funkció gomb
- 3 – Csipesz „-” csatlakozó (fekete)
- 4 – Csipesz „+” csatlakozó (piros)

A JELKÉPEK MAGYARÁZATA

Ezekben az eredeti használati utasításokban és az eszközön – a következő pictogramokat használják:



A töltési folyamat megkezdése előtt olvassa el a használati utasítást.



Megjegyzés!



Tartsa be a figyelmeztetéseket és a biztonsági utasításokat!



Csak beltérben használható! Ne tegye ki az esőre!



A termék megfelel az EU szabványainak és előírásoknak



Figyelem! Az áramütés veszélye!



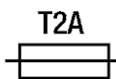
Távolítsa el a csomagolóanyagokat és a készüléket - környezetbarát módon!



Dupla szigetelés



Szerb megfeleléségi jel



Védőbiztosíték.

FŐBB MŰSZAKI JELLEMZŐK

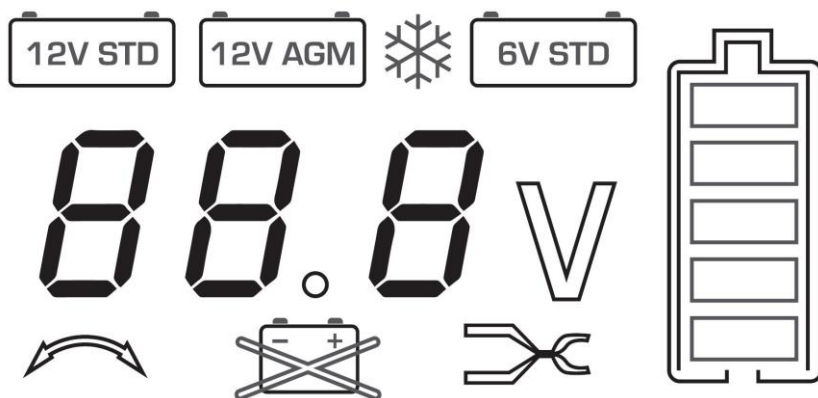
Feszültség hálózati	230 V~50 Hz
Névleges bemeneti teljesítmény	70 W
Névleges kimeneti feszültség	6 V d.c. / 12 V d.c.
Névleges kimenő áram 6 V-nál	2 A
Névleges kimenő áram 12 V-nál	4 A
Az akkumulátor kapacitása	14-140 Ah
Megengedett környezeti hőmérséklet	-20...+40°C

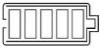
2-3 CSATLAKOZÁS

- Győződjön meg róla, hogy a hálózati feszültség egyfázisú, 230V, 50 Hz.
- Csatlakoztassa a pozitív pólusú akkumulátort a kimeneti (+) (piros) töltőhöz.
- Csatlakoztassa a negatív pólusú akkumulátort a kimeneti (-) (fekete) töltőhöz

2-4 HASZNÁLATI UTASÍTÁS

- Az LCD-képernyő (kijelző) a legfontosabb információkat nyújtja.



- Számos töltési mód létezik. 12 V-os STD töltési módként használható 12V-os ólomsav akkumulátorokhoz, 12V-os AGM 12V-os AGM akkumulátorokhoz, 6V-os STD-hez pedig 6V-os ólomsav és GEL akkumulátorokhoz. Minden üzemmód téli üzemmódra váltható ❄️ - ha megnyomja az üzemmód gombot a második alkalommal, amikor megjelenik a hóhehely ikon, és a téli üzemmód (üzemmód) be van kapcsolva, és alacsony hőmérsékleten töltheti fel az elemeket.
- A voltmérő **88.8V** mutatja a töltő áramfeszültségét és az akkumulátor szimbólumát  - az aktuális töltési állapotot.
- A meghibásodás jelzéshez 3 ikon létezik:
 - A bal sarokban lévő ikon rossz polaritást mutat () , ügyeljen arra, hogy cserélje ki a terminálok szorítókat.
 - A középső ikon hibás akkumulátort mutat () , biztosítson hogy a szerelő tesztelje az akkumulátort, és ha szükséges - cserélje ki az akkumulátort.
 - A jobb sarokban lévő ikon rossz portot () jelenít meg. Ügyeljen arra, hogy ellenőrizze a töltő és az akkumulátor közötti kapcsolatot.

TÖLTÉS

- Csatlakoztassa a töltőt az akkumulátorhoz (csatlakoztassa az akkumulátor pozitív pólusát a töltő kimenetéhez (+) (piros szorító). Csatlakoztassa az akkumulátor negatív pólusát a töltő kimenetéhez (-) (fekete szorító).
- Csatlakoztassa a töltőt a 230V-os aljzatba.

3. Nyomja meg az üzemmód gombot a töltési mód kiválasztásához - az akkumulátor igényeinek megfelelően.
4. A töltés néhány másodperc múlva automatikusan elindul.
5. Amikor a töltés befejeződött, a képernyőn FULL felirat jelenik meg, és a töltő karbantartási üzemmódba vált.
6. Húzza ki az eszközt a tápegység hálózatról.
7. Távolítsa el a „-” krokodil csipeszt (fekete) „-” terminál akkumulátorral.
8. Távolítsa el a „+” krokodil csipeszt (piros) a „+” akkumulátor termináljáról.



ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE!

Húzza ki az autós töltőt a hálózatról - mielőtt csatlakoztatná vagy eltávolítaná a csatlakozót az akkumulátorhoz vagy az akkumulátorról.

1. Először csatlakoztassa a karosszériához nem rögzített bilincset.
2. Csatlakoztassa a második bilincset a karosszériához - távol az akkumulátortól és az üzemanyagcsőtől.
3. Csak azután csatlakoztassa az autós töltőt a tápegység hálózathoz.
4. A töltés után húzza ki az autós töltőt a tápegység hálózatról.
5. Csak akkor távolítsa el a bilincset a karosszériából. Ezután távolítsa el a bilincset az akkumulátorról.

2-5 KARBANTARTÁS ÉS PROBLÉMA MEGOLDÁS

Csak szakképzett személyek használhatják ezt a berendezést. Védje magát és másokat a lehetséges súlyos sérülésektől vagy haláltól!

FIGYELMEZTETÉS: A szerviz megkezdése előtt húzza ki az áramforrást. Ne érintse meg az elektromos feszültség alatt lévő alkatrészeket.

- Ellenőrizze a töltő kábeleit. A kopott (hibás) töltőkábelek javítása vagy cseréje.
- Tisztítsa meg a csatlakozókat (terminálokat) a töltéshez.

MEGJEGYZÉS: A fenti ajánlott karbantartás általános tapasztalataink szerint vannak megadva és a töltés helyétől függően változhatnak.

KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

- Mindig húzza ki a tápkábelt a tápegység hálózati aljzatából, mielőtt elvégezné a munkát az autós töltőn.
- A készülék karbantartás nélkül van szükség. Kapcsolja ki a készüléket. Tisztítsa meg a készülék fém és műanyag elemeit száraz ruhával.

- Soha ne használjon megoldásokat vagy más súrolószert.
- Győződjön meg róla, hogy az akkumulátor mindig biztonságosan el van helyezve.
- Mindig tökéletes csatlakozást kell biztosítani az elektromos rendszer kábelhálózatához.
- Tartsa az akkumulátort tiszta és száraz állapotban. Vékony kenőcs réteget alkalmazzon a csatlakozó terminálokra - savmentes és saválló kenőcsöt használva. (petrolátum).
- A berendezés belsejében nincsenek alkatrészek - amelyek további karbantartást igényelnek.

TISZTÍTÁS

Veszély!

A tisztítás megkezdése előtt mindig húzza ki a dugót a konnektorból.

- Minden biztonsági eszköz, szellőzőnyílások és motorház – a lehető legnagyobb mértékben tartsa távol a szennyeződéstől és a portól. Törölje le a berendezést tiszta ruhával, vagy kis nyomáson sűrített levegővel fújja ki.
- Javasoljuk, hogy tisztítsa meg a készüléket minden alkalommal, amikor befejezi a használatát.
- Rendszeresen tisztítsa meg a készüléket nedves ruhával és egy kis szappannal. Ne használjon tisztítószereket vagy oldatokat. Károsíthatják a berendezés műanyag részeit. Győződjön meg róla, hogy még egy kis víz sem jut be a készülékbe. A víz behatolása az elektromos készülékbe – növeli az áramütés kockázatát.
- A töltőanyagot száraz helyiségbe kell helyezni a tároláshoz. Minden korróziót meg kell tisztítani a töltőcsatlakozásoktól.

MEGSEMISÍTÉS ÉS ÚJRAHASZNOSÍTÁS

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A készülék és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fémből és műanyagokból. Vigye a károsult alkatrészeket a különhulladék megsemmisítési helyhez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a közösségi közigazgatásnál.

Ne dobja a használt berendezéseket a háztartási hulladékba!



Ez a szimbólum arra hívja fel a figyelmet, hogy a terméket az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló irányelv (2012/19/EU) és a nemzeti törvények értelmében nem szabad a háztartási hulladékba dobni. Ezt a terméket egy erre alkalmas gyűjtőhelyen kell leadni.

Ez történhet például egy hasonló termék vásárlásakor történő visszaadással vagy az elektromos és elektronikus berendezések hulladékait újrahasznosító hivatalos gyűjtőhelyen történő leadással.

A használt berendezések szakszerűtlen kezelése a használt elektromos és elektronikai berendezésekben gyakran megtalálható potenciálisan veszélyes anyagok miatt negatív hatással lehet a környezetre és az emberek egészségére. Ezen termék szakszerű ártalmatlanításával ráadásul a természeti erőforrások hatékony használatához is hozzájárul. A használt berendezések gyűjtőhelyeivel kapcsolatban a városvezetésnél, a helyi közterület-fenntartónál, az elektromos és elektronikus berendezések hivatalos gyűjtőhelyén vagy a hulladékszállító vállalatnál érdeklődhet.

ALAPVETŐ PROBLÉMÁK ÉS MEGOLDÁSOK

PROBLÉMA	OK	MEGOLDÁS
1. A töltő nem működik	A tápegység kapcsolója hibás.	Cseréljen a kapcsolót.
	A tápegység aljzata hibás.	Cserélje ki az ajlazatot.
2. A töltő működik, nincs töltés.	A csatlakozó hibás.	Ellenőrizze a csatlakozót.
	A fő nyomtatott áramköri kártya hibás.	Cserélje ki a nyomtatott áramkört.
3. A mód (üzemmód) nem választható ki.	Az üzemmódkapcsoló hibás.	Szükség esetén ellenőrizze és cserélje ki az üzemmódkapcsolót.

Megfelelőségi nyilatkozat



A 2014/35/EU direktíva az egyes feszültséghatáron belüli használatra szánt elektromos berendezésekről szóló IV. melléklete szerint

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

A gép leírása:

TÖLTŐKÉSZÜLÉK Villager VCBM 4.0

Teljes felelősség alatt kijelentjük, hogy az említett termék a következő szabályzatokkal összhangban lett megtervezve és gyártva:

- A 2014/35/EU direktíva az elektromos berendezésekről, amelyeket bizonyos feszültséghatáron belül használnak
- 2014/30/EU direktíva az elektromágneses kompatibilitásról
- 2011/65/EU, (EU) 2015/863 direktíva egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben történő használatának korlátozásáról (RoHS)

Összehangolt és egyéb szabványok:

EN 55014-1:2006/A2:2011

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:1997/A2:2008

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-3:2013

EN 61000-3-2:2014

EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2

EN 60335-2-29:2004+A2+A11

EN 62233:2008

A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy: Zvonko Gavrilov, akit a következő címen lehet megtalálni; Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Hely és dátum: Ljubljana, 21.05.2021.

Felhatalmazott személy, aki a gyártó nevében összeállíthatja a jelentést

Zvonko Gavrilov

ПОЛНАЧ ЗА БАТЕРИИ

Villager VCBM 4.0

Оригинално упатство за употреба



Задолжително внимателно прочитајте го упатството за употреба – пред да почнете да го користите полначот.



PLEASE RECYCLE
WHEN YOU CAN





ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! ЕЛЕКТРИЧНИОТ УДАР МОЖЕ ДА УБИЕ!

- Овој документ содржи општи информации за темите за кои тука се дискутира.
- Оваа операција и одржување на полначот и користење на постапките опишани во овој документ – треба да ги изведат само квалификувани лица, во согласност со важечките прописи, безбедносни практики и инструкции на производителите.
- Непрописната употреба на опремата, непочитувањето на важечките прописи и безбедносните практики – може да резултира со нанесување на сериозни телесни повреди и оштетување на имот.

ПОГЛАВЈЕ 1 – МЕРКИ ЗА ПРЕТПАЗЛИВОСТ – ПРОЧИТАЈТЕ ПРЕД УПОТРЕБА

1-1 СИМБОЛ ЗА УПОТРЕБА



Означува Предупредување! Постои возможна опасност со оваа процедура! Возможните опасности прикажани се со соседните симболи.

▲ Означува специјална безбедносна порака.



Оваа група симболи означува Предупредување! Возможна опасност од ЕЛЕКТРИЧЕН УДАР и ЖЕШКИ ДЕЛОВИ. Консултирајте ги симболите и соодветните инструкции долу – за неопходните акции, за да се избегне несрекен случај.

1-2 ОПАСНОСТИ ПРИ ПОЛНЕЊЕ

- ▲ Симболите кои се прикажани долу се користат во ова упатство за да Ви го свртат вниманието – и за да ги идентификувате можните опасни ситуации. Кога ќе го видите симболот, чувајте се и почитувајте ги соодветните инструкции – за да избегнете опасна ситуација. Безбедносната информација која е долу наведена е само кратко сиже на целосната безбедносна информација – која се наоѓа во Безбедносните Стандарди. Прочитајте ги и почитувајте ги сите безбедносни стандарди.
- ▲ Овој уред смеат да го поправаат само квалификувани лица.

- ▲ **За време на ракувањето, сите лица, а особено децата треба да бидат на безбедно растојание.**
- ▲ Овој полнач не е предвиден за употреба од деца и лица со ограничени физички, сензорни или ментални способности или со недоволно искуство и знаење. Овој уред можат да го користат деца од 8 и повеќе години и лица со ограничени физички, сензорни и ментални способности или лица со недостаток на искуства и знаења, доколку ги надгледува лице кое е одговорно за нивната безбедност или доколку тоа ги упати на безбедна работа со овој уред и доколку ги разбираат со тоа поврзаните опасности. *Во спротивно постои опасност од погрешно ракување и повреда.*
- ▲ Децата не смеат да си играат со уредот.
- ▲ Децата не смеат да извршуваат работи околу одржување и чистење на уредот без надзор.
- ▲ Акумулаторите кои не се на полнење не можат да се полнат со овој полнач.
- ▲ **Обезбедете адекватна вентилација во текот на полнењето!**
Ставете ја батеријата на добро проветрена површина додека полните. Игнорирањето на овој совет може да доведе до оштетување на средствата.
- ▲ Пред да ја приклучите или да ја исклучите батеријата, извлекете го кабелот за напојување од приклучокот.
- ▲ **ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:** Експлозивни гасови. Внимавајте да не дојде до создавање пламен или искри. За време на полнењето, погрижете се да има доволно проветрување.



ЕЛЕКТРИЧНИОТ УДАР МОЖЕ ДА УБИЕ

Допирот о деловите кои се под електричен напон може да предизвика фатални удари. Влезното струјно коло и внатрешното коло на полначот се под електричен напон кога е вклучено напојувањето (оп).

- ▲ **Да не се допираат електричните делови кои се под напон.**
 - Носете суви изолациски ракавици кои се без отвор и заштита за тело.
 - Исклучете го напојувањето кога го сервисирате полначот.
 - Често прегледувајте го кабелот за напојување и утврдете дали има оштетувања или место со оголена жица. Веднаш заменете го кабелот –доколку е оштетен, затоа што голите жици можат да убијат!
 - За да се избегнат опасности, доколку е оштетен кабелот на полначот, тој мора да се замени од страна на произведувачот или овластениот сервисен центар или од страна на слично квалификувано лице.
 - Исклучете го напојувањето кога не се користи уредот.
 - Да не се користат истрошен, оштетен кабел ниту пак лошо споени кабли.
 - Да не се мотаат каблите околу Вашето тело.

- Пред почетокот на користењето – проверете дали се оштетни каблите.



ПОЛНЕЊЕТО МОЖЕ ДА ПРЕДИЗВИКА ПОЖАР!

Жешките делови можат да предизвикаат пожар и изгореници. Прегледајте го просторот и бидете сигурни дека е безбеден пред изведувачето на какво било полнење.

- Отстранете ги сите запаливи материи на растојание од 5 m од местото на полнење.
- Бидете свесни за опасноста од создавање на пожар и држете го апаратот за гасење на пожар во близина.
- Никогаш не полнете оштетени батерии.
- Не ставајте го полначот на батеријата во текот на полнењето.
- Да не се покрива полначот на батерии.
- Полнењето да се врши само во добро проветрени простори.
- Киселината од батериите може да Ви наштети. Доколку дојдете во контакт со киселината од батеријата – веднаш побарајте лекарска помош.
- Може да постои експлозивен гас во текот на полнењето. Морате да избегнете создавање на искри.

▲ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ: Експлозивни гасови. Спречете создавање на пламени и искри.



ВРЕЛИТЕ ДЕЛОВИ МОЖАТ ДА ПРЕДИЗВИКААТ СЕРИОЗНИ ИЗГОРЕНИЦИ.
Врелите делови да не се допираат со голи раце.

▲ МАГНЕТНОТО ПОЛЕ може да влијае на работата на пејсмејкерите.

- Корисниците на пејсмејкери мора да бидат на одредено растојание.
- Корисниците на овие медицински апарати (импланти, пејсмејкери и сл.) – мора да се консултираат со својот лекар – пред да пријдат до местата каде се вршат операции на полнење на батерии.

ОДРЖУВАЊАТА ИЗВЕДЕНИ ОД СТРАНА НА НЕКВАЛИФИКУВАНИ ЛИЦА – МОЖАТ ДА ПРЕДИЗВИКААТ НАНЕСУВАЊЕ НА ТЕЛЕСНИ ПОВРЕДИ!

- Електричните уреди не смеат да се поправаат од страна на неквалификувани лица. Непрописните поправки можат да предизвикаат создавање на сериозни повреди, па дури и смрт – за време на примена на уредот.

- Сервисирањето изведено од страна на неквалификувани лица – може да предизвика електричен удар и ракувачот и на другите лица – може да бидат сериозно повредени.

ПОГЛАВЈЕ 2 – ПРИКЛУЧУВАЊЕ И ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

2-1 ОПШТ ОПИС

- Полначот е прилагоден за 6V и 12V оловно - кисели, GEL и AGM батерии.
- Да не се користи за што било поинакво од тука споменатото.
- Полначите се константни струи (DC) извори за напојување за полнење.
- Полначот е монофазен, 230V, дизајниран за 6V и 12V полнење на батерии. 4A струја за полнење за 12V/14Ah~140Ah полнење на батерии. 2A струја за полнење за 6V/14Ah~140Ah полнење на батерии.
- Полначот има неколку функции за дијагноза, заштита и опоравување – кои сосема автоматски се активираат – доколку е батеријата приклучена. Не треба да водите сметка за тоа. Овие карактеристики ќе го продолжат животниот век на Вашата батерија.

ОПИС НА ДЕЛОВИТЕ



- 1 – Дигитален екран
- 2 – Копче за функциите
- 3 – Штипалка „-“ приклучок (црн)
- 4 – Штипалка „+“ приклучок (црвен)

ОБЈАСНУВАЊЕ НА СИМБОЛИТЕ

Во овие оригинални инструкции за ракување и на самиот уред – се користат следниве пиктограми:



Прочитајте го упатството за употреба пред почетокот на процесот на полнење.



Забелешка!



Почитувајте ги предупредувањата и безбедносните инструкции!



Употреба исклучиво во затворен простор! Да не се изложува на дожд!



Производот е во согласност со нормите и стандардите на ЕУ.



Внимание! Опасност од електричен удар!



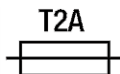
Отстранете ги материјалите од пакувањето и самиот уред – на еколошки прифатлив начин!



Двојна изолација.



Српски знак за усогласеност.



Заштитен осигурувач.

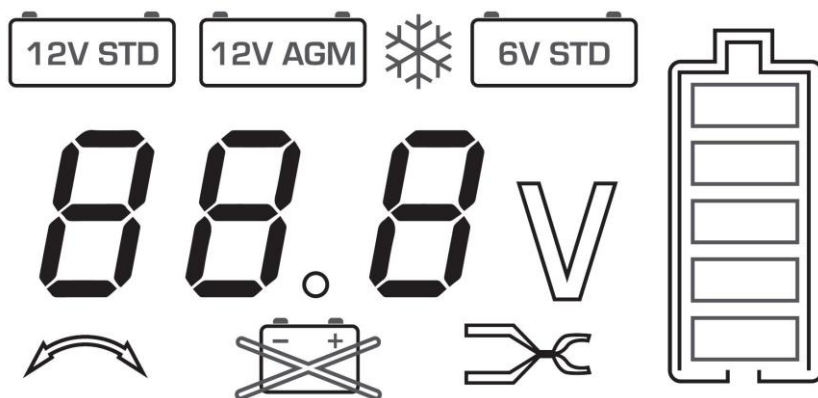
ГЛАВНИ ТЕХНИЧКИ КАРАКТЕРИСТИКИ

Напон на мрежата	230 V~50 Hz
Номинална влезна моќност	70 W
Номинален излезен напон	6 V d.c. / 12 V d.c.
Номинална излезна струја при 6 V	2 A
Номинална излезна струја при 12 V	4 A
Капацитет на батерии	14-140 Ah
Дозволена температура на опкружување	-20...+40°C

2-3 ПРИКЛУЧУВАЊЕ

- Бидете сигурни дека мрежниот напон е монофазен, 230V, 50Hz.
- Приклучете го позитивниот пол на батеријата на излез (+) (црвена) на полначот.
- Приклучете го негативниот пол на батеријата на излез (-) (црна) на полначот

2-4 ИНСТРУКЦИИ ЗА РАКУВАЊЕ



- LCD екранот (дисплеј) Ви ги обезбедува најважните информации.
- Постојат неколку режими за полнење. Може да се користи како режим за полнење на 12V STD за 12V оловно – киселински батерии, 12V AGM за 12V AGM батерии како и за 6V STD за 6V оловно – киселински и GEL батерии. Секој режим може да се измени во зимски режим ❄ - кога ќе го притиснете копчето на режимот по втор пат се појавува иконата снегулка и вклучен е зимскиот режим (мод) и батериите можете да ги полните на ниски температури.
- Волтметарот **88.8 V** го покажува моменталниот напон на полначот, а симболот на батеријата  - моменталниот статус на полнење.
- Постојат 3 икони за дефект:
 - Иконата во левиот агол прикажува погрешен поларитет () , задолжително заменете ги приклучоците на стегалката.
 - Иконата во средина прикажува дефектна батерија () , задолжително механичар нека ја тестира батеријата и доколку е неопходно – да ја замени батеријата.
 - Иконата во десниот агол прикажува лош приклучок () . Задолжително проверете го приклучокот помеѓу полначот и батеријата.

ПОЛНЕЊЕ

1. Приклучете го полначот на батеријата (приклучете го позитивниот пол на батеријата на излез (+) (црвена стегалка) на полначот. Приклучете го негативниот пол на батеријата на излез (-) (црна стегалка) на полначот.
2. Приклучете го полначот на приклучница од 230V.

3. Притиснете го копчето за режим за да го изберете режимот (мод) за полнење според потребите на Вашата батерија.
4. Полнењето автоматски ќе стартува по неколку секунди.
5. Кога ќе заврши полнењето, екранот прикажува FULL, а полначот ќе се префрли во режим на одржување.
6. Исклучете го средството од мрежата за напојување.
7. Извадете ја „-“ крокодилската стегалка (црна) од „-“ терминалот на батеријата.
8. Извадете ја „+“ крокодилската стегалка (црвена) од „+“ терминалот на батеријата.



ОПАСНОСТ ОД ЕЛЕКТРИЧЕН УДАР!

Исклучете го полначот за автомобил од мрежата – пред приклучувањето или вадењето на конекторот на батеријата или од неа.

1. Прво приклучете ја стегалната која не е приклучена на каросеријата на автомобилот.
2. Втората стегалка закачете ја на каросеријата на автомобилот – подалеку од батеријата и од цевката за гориво.
3. Потоа приклучете го полначот за автомобил на мрежата за напојување.
4. Исклучете го полначот за автомобил од мрежата за напојување по полнењето.
5. Потоа извадете ја стегалката од каросеријата на автомобилот. Потоа извадете ја стегалката од батеријата.

2-5 ОДРЖУВАЊЕ И ПРОНАОЃАЊЕ НА ПРОБЛЕМИ

Само квалификувани лица смеат да ја сервисираат оваа опрема. Заштитете се себеси и другите лица од можни сериозни повреди или смрт!

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ: Исклучете го од изворот за напојување пред почетокот на сервисирањето. Не допирајте ги деловите кои се под електричен напон.

- Проверете ги каблите на полначот. Поправете ги или заменете ги истрошените кабли за полнење.
- Исклучете ги приклучоците (терминалите) за полнење.

ЗАБЕЛЕШКА: Горе наведените препорачани одржувања се индикативни според нашето општо искуство, тие можат да се разликуваат во зависност од местото на полнење.

ОДРЖУВАЊЕ И ЧУВАЊЕ

- Секогаш исклучете го кабелот за напојување од приклучницата на мрежата за напојување пред вршење на која било работа на полначот на автомобилот.
- Уредот е без потреба за одржување. Исклучете го уредот. Исклучете ги металните и пластични елементи на уредот со сува крпа.
- Никогаш не користете раствори ниту пак други абразивни средства за чистење.
- Обезбедете Вашата батерија да биде секогаш безбедно наместена.
- Цело време мора да биде обезбеден перфектен приклучок на кабелската мрежа на електричниот систем.
- Батериите одржувајте ги во чиста и сува состојба. Применете тенок слој маст на приклучните терминали – со помош на маста која е без киселина и која е отпорна на киселина. (вазелин).
- Во опремата нема делови – кои бараат дополнително одржување.

ЧИСТЕЊЕ

Опасност!

Секогаш извадете го приклучокот од приклучницата – пред да почнете со кое било чистење.

- Сите безбедносни средства, отвори за вентилација и кукишта на моторот – одржувајте ги без присуство на начистотија и прашина колку што е тоа возможно. Избришете ја опремата со чиста крпа или издувајте ја компримиран воздух на слаб притисок.
- Ви препорачуваме да го исчистите уредот секој пат кога ќе завршите со употреба.
- Уредот редовно да се чисти со влажна крпа и со малку блага сапуница. Не користете средства за чистење ниту пак раствори.
Тие можат да ги оштетат пластичните делови од опремата. Обезбедете водата да не навлезе во уредот. Навлегувањето на вода во електричниот уред – ја зголемува опасноста од електричен удар.
- Полначот треба да се складира во сува просторија. Секоја корозија мора да се исчисти од приклучокот за полнење.

ОТСТРАНУВАЊЕ И РЕЦИКЛИРАЊЕ

Опремата се доставува во пакување – за да се спречи нејзино оштетување при транспортот. Суровите материјали од ова пакување можат повторно да се користат или рециклираат. Опремата и нејзините додатоци направени се од различни типови на материјали како што се метал и пластика. Дефектните компоненти мора да се отстранат како посебен отпад. Посоветувајте се со Вашиот продавач или со локалната самоуправа.

Старите средства не смеат да се отстрануваат со обичниот отпад од домаќинството!



Овој симбол покажува дека овој производ не смее да се отстранува заедно со отпадот од домаќинството во согласност со Директивата (2012/19/EU) која се однесува на отпадната електрична и електронска опрема (WEEE). Овој производ мора да се отстрани на назначено место за собирање. Тоа може да се изврши со носење на овластено собирачко место за рециклирање отпадната електрична и електронска опрема. Непрописното ракување со отпадната опрема може да има негативни консеквенци за животната средина и за човековото здравје поради можните опасни супстанции кои често се наоѓаат во електричната или електронска опрема. Со прописното отстранување на овој производ исто така, придонесувате кон ефективното користење на природните ресурси.

Информациите за собирачките места за отпадната опрема можете да ги добиете од Вашата локална самоуправа, јавните власти кои се занимаваат со собирање на отпад, овластено тело за отстранување на отпадната електрична и електронска опрема или од Вашата компанија за собирање на отпад.

ОСНОВНИ ПРОБЛЕМИ И РЕШЕНИЈА

ПРОБЛЕМ	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
1.Полначот не работи	Прекинувачот за мрежата за напојување е дефектен.	Променете го прекинувачот.
	Приклучницата за мрежата за напојување е дефектна.	Заменете ја приклучницата.
2.Полначот работи, нема полнење.	Приклучокот е дефектен.	Проверете го приклучокот.
	Главната печатена плоча е дефектна.	Заменете ја печатената плоча.
3.Режимот (модот) не може да биде избран.	Прекинувачот за режим е дефектен.	Прегледајте го и по потреба заменете го прекинувачот за режим.

Декларација за усогласеност



Согласно Директивата 2014/35/EУ за електрична опрема наменета за употреба во рамките на одредени граници на напон, Анекс IV

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO***Опи на машината:***ПОЛНАЧ ЗА БАТЕРИИ Villager VCBM 4.0**

Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2014/35/EУ за електрична опрема, која е наменета за употреба во рамките на одредени граници на напон
- Директива 2014/30/EУ за електромагнетна компатибилност
- Директива 2011/65/EУ, (EУ) 2015/863 за ограничување на употреба на одредени опасни супстанции во електричната и електронска опрема (RoHS)

Хармонизирани и други стандарди:

EN 55014-1:2006/A2:2011

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:1997/A2:2008

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-3:2013

EN 61000-3-2:2014

EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2

EN 60335-2-29:2004+A2+A11

EN 62233:2008

Одговорно лице овластено за изработка на техничката документација: Звонко Гаврилов, на адреса на компанијата Villager Д.О.О, Кајухова 32 П, 1000 Љубљана

Место / датум: Љубљана, 21.05.2021.

Лице овластено да состави изјава во име на производителот

Звонко Гаврилов

ÎNCĂRCĂTORUL DE BATERIE

Villager VCBM 4.0

Instrucțiunea originala pentru utilizare



Citiți întotdeauna cu atenție instrucțiunile de utilizare - înainte de a utiliza încărcătorul!





AVERTISMENT! ȘOCUL ELECTRIC POATE UCIDE!

- Acest document conține informații generale despre subiectele discutate aici.
- Această operare și întreținere a încărcătorului și utilizarea procedurilor descrise în acest document - trebuie efectuate doar de personal calificat, în conformitate cu reglementările aplicabile, practicile de siguranță și instrucțiunile producătorului.
- Utilizarea necorespunzătoare a echipamentului, nerespectarea reglementărilor și practicilor de siguranță aplicabile - poate duce la vătămări corporale grave și la deteriorarea bunurilor.

CAPITOLUL 1 - PRECAUȚII - CITIȚI ÎNAINTE DE UTILIZARE

1-1 SIMBOLUL DE UTILIZARE



Indică avertisment! Există un posibil pericol cu această procedură! Pericolele posibile sunt indicate prin simboluri adiacente.

▲ Indică un mesaj special de siguranță.



Acest grup de simboluri înseamnă Atenție! Pericol posibil de ȘOC ELECTRIC și PIESE FIERBINTE. Consultați simbolurile și instrucțiunile corespunzătoare de mai jos - pentru acțiunile necesare, pentru a evita un accident.

1-2 PERICOLE DE ÎNCĂRCARE

- ▲ Simbolurile prezentate mai jos sunt utilizate în aceasta instrucțiune - pentru a atrage atenția asupra posibilelor pericole și pentru a le identifica. Când vedeți un simbol, fiți atenți și urmați instrucțiunile corespunzătoare - pentru a evita o situație periculoasă. Informațiile de siguranță enumerate mai jos - sunt doar un rezumat al informațiilor de siguranță mai complete - găsite în Standardele de siguranță. Citiți și respectați toate standardele de siguranță.
- ▲ Doar personalul calificat trebuie să întrețină acest dispozitiv.
- ▲ În timpul manipulării, țineți toate persoanele, în special copiii - la o distanță sigură.

- ▲ Acest încărcător nu este destinat utilizării de către copii și de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau intelectuale limitate sau lipsite de experiență și cunoștințe. Acest dispozitiv poate fi utilizat de copii în vârstă de 8 ani și peste și de persoane cu abilități fizice, senzoriale sau mentale limitate sau de persoane cu lipsă de experiență și cunoștințe, dacă sunt supravegheați de o persoană responsabilă pentru siguranța lor sau dacă sunt instruiți să lucreze în siguranță cu acest dispozitiv și dacă înțeleg pericolele asociate. *În caz contrar, există riscul manipulării greșite și al rănirii.*
- ▲ Copiii nu trebuie să se joace cu dispozitivul.
- ▲ Copiilor nu trebuie să li se permită întreținerea sau curățarea dispozitivului fără supraveghere.
- ▲ Acumulatorii neîncărcate nu pot fi încărcate cu acest încărcător.
- ▲ **Asigurați o ventilație adecvată în timpul încărcării!**
Așezați bateria pe o suprafață bine ventilată în timpul încărcării. Ignorarea acestui sfat poate duce la deteriorarea produsului.
- ▲ Deconectați cablul de alimentare înainte de a conecta sau deconecta bateria.
- ▲ **AVERTISMENT: Gaze explozive.** Aveți grijă să nu creați flăcări sau scântei. În timpul încărcării, asigurați-vă că există suficientă ventilație.



ȘOCUL ELECTRIC POATE UCIDE

Contactul cu piese sub tensiune - poate provoca șocuri fatale. Circuitul de intrare și circuitul intern al încărcătorului sunt sub tensiune - atunci când alimentarea este pornită (on).

- ▲ **Nu atingeți piesele electrice sub tensiune.**
 - Purtați mănuși uscate, izolatoare, fără deschideri și protecție corporală.
 - Opriți alimentarea când întrețineți acest încărcător.
 - Inspectați frecvent cablul de alimentare pentru a detecta deteriorarea sau locurile cu firul expus. Înlocuiți imediat cablul - dacă este deteriorat, deoarece firele expuse pot ucide!
 - Pentru a evita pericolul, dacă cablul încărcătorului este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de producător sau de un centru de service autorizat sau de o persoană calificată.
 - Opriți alimentarea când dispozitivul nu este utilizat.
 - Nu utilizați un cablu uzat, deteriorat sau cabluri slab conectate.
 - Nu înfășurați cabluri în jurul corpului.
 - Înainte de utilizare - verificați dacă cablurile sunt deteriorate.

**ÎNCĂRCAREA POATE CAUZA UN INCENDIU!**

Piesele fierbinte pot provoca incendii și arsuri. Inspectați și asigurați-vă că spațiul este sigur înainte de a efectua orice încărcare.

- Îndepărtați toate substanțele inflamabile la o distanță de 5 m de locul de încărcare.
- Fiți conștienți de pericolul de incendiu și țineți un stingător în apropiere.
- Nu încărcați niciodată bateriile deteriorate.
- Nu așezați încărcătorul pe o baterie în timpul încărcării.
- Nu acoperiți încărcătorul bateriilor.
- Încărcați doar în zone bine ventilate.
- Acidul din baterie vă poate răni. Dacă intrați în contact cu acidul din baterie - consultați imediat un medic.
- În timpul încărcării poate exista un gaz exploziv. Trebuie să evitați crearea scântei.

▲ **AVERTISMENT: Gazele explozive. Preveniți crearea flăcărilor și scântei.**

**PIESELE FIERBINTE POT PROVOCA ARSURI SEVERE.**

Nu atingeți piesele fierbinți cu mâinile goale

▲ **UN CÂMP MAGNETIC poate afecta funcționarea stimulatorului cardiac.**

- Utilizatorii de stimulator cardiac trebuie să păstreze distanța sigură.
- Utilizatorii acestor dispozitive medicale (implanturi, stimuloare cardiace etc.) - trebuie să consulte medicul înainte de a se apropia de locurile unde se efectuează operațiile de încărcare a bateriei.

ÎNȚEȚINERE EFECTUATĂ DE PERSOANE NECALIFICATE - POATE CAUZA RĂNIRI!

- Dispozitivele electrice nu trebuie reparate de persoane necalificate. Reparațiile necorespunzătoare pot cauza vătămări grave sau chiar deces - în timpul utilizării dispozitivului.
- Întreținerea de către persoane necalificate poate provoca electrocutare, iar operatorul și alte persoane - pot fi rănite grav.

CAPITOLUL 2 - CONECTARE ȘI INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE**2-1 DESCRIEREA GENERALĂ**

- Încărcătorul este potrivit pentru baterii plumb-acid, GEL și AGM de 6V și 12V.
- Nu-l utilizați pentru altceva decât pentru cele menționate aici.
- Încărcătoarele sunt surse de alimentare cu curent constant (DC) pentru încărcare.

- Încărcătorul este monofazat, 230V, conceput pentru încărcarea bateriei de 6V și 12V. Curent de încărcare 4A pentru încărcare baterie 12V / 14Ah ~ 140Ah. Curent de încărcare 2A pentru încărcare baterie 6V / 14Ah ~ 140Ah.
- Incarcatorul are mai multe funcții pentru diagnostic, protecție și recuperare - care sunt activate complet automat - dacă bateria este conectată. Nu trebuie să vă faceți griji pentru acest lucru. Aceste caracteristici vor prelungi durata de viață a bateriei.

DESCRIEREA PIESELOR



- 1 – Afișaj digital
- 2 – Butonul pentru funcții
- 3 – Clemă „-” a conexiuni (negru)
- 4 – Clemă „+” a conexiuni (roșu)

SEMNIIFICAȚIA SIMBOLURILOR

În aceste instrucțiuni de manipulare originale și pe dispozitivul în sine, sunt utilizate următoarele pictograme:



Citiți Instrucțiunile de utilizare înainte de a începe procesul de încărcare.



Observație!



Respectați avertismentele și instrucțiunile de siguranță!



Utilizarea doar în spații închise! Nu în expuneți la ploaie!



Produsul este în conformitate cu standardele și normele UE.



Atenție! Pericol de electrocutare!



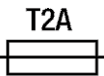
Eliminați materialele de ambalare și dispozitivul în sine - într-un mod ecologic!



Dublă izolare.



Marcaj sârbesc de conformitate.



Siguranță de protecție.

CARACTERISTICI TEHNICE PRINCIPALE

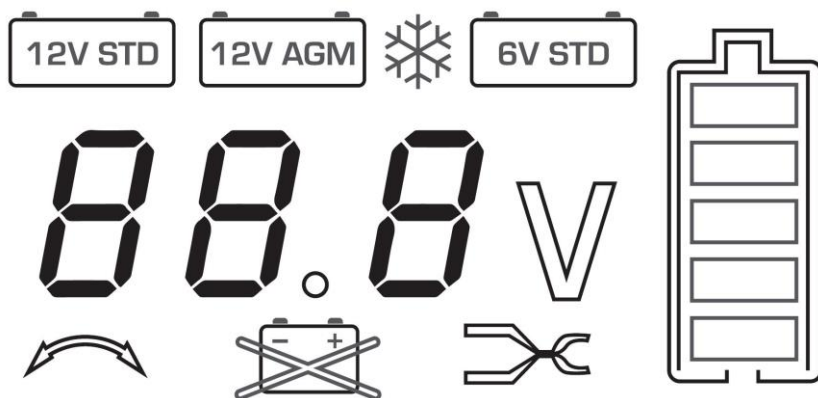
Tensiunea rețelei	230 V~50 Hz
Puterea nominală de intrare	70 W
Tensiunea nominală de ieșire	6 V d.c. / 12 V d.c.
Curent nominal de ieșire la 6 V	2 A
Curent nominal de ieșire la 12 V	4 A
Capacitatea bateriei	14-140 Ah
Temperatură ambiantă admisă	-20...+40°C

2-3 CONECTAREA

- Asigurați-vă că tensiunea de rețea este monofazată, 230V, 50Hz.
- Conectați terminalul pozitiv al bateriei la la ieșire (+) (roșu) a încărcătorului.
- Conectați terminalul negativ al bateriei la la ieșire (+) (negru) a încărcătorului.

2-4 INSTRUCȚIUNII DE MANIPULARE

- Ecranul LCD (afișajul) vă oferă cele mai importante informații.



- Există mai multe moduri de încărcare. Poate fi folosit ca mod de încărcare pentru 12V STD pentru bateriile 12V plumb-acid, 12V AGM pentru bateriile 12V AGM precum și pentru 6V STD pentru 6V plumb-acid și bateriile GEL. Fiecare mod poate fi schimbat în modul de iarnă ❄ - când apăsați butonul de mod a doua oară, apare pictograma în forma de fulg de zăpadă și modul de iarnă (modul) este activat și puteți încărca bateriile la temperaturi scăzute.
- Voltmetrul **88.8V** arată tensiunea curentă a încărcătorului - iar simbolul bateriei indică starea de încărcare curentă.
- Există 3 pictograme de eroare:
 - Pictograma din colțul din stânga arată polaritatea greșită () , asigurați-vă că înlocuiți conectorii terminali.
 - Pictograma din mijloc prezintă o baterie defectă () , asigurați-vă că mecanicul testează bateria și, dacă este necesar, înlocuiți bateria.
 - Pictograma din colțul din dreapta arată un conector defect () . Asigurați-vă că verificați conexiunea dintre încărcător și baterie.

INCARCAREA

- Conectați încărcătorul la baterie (conectați terminalul pozitiv al bateriei la ieșirea (+) (terminal roșu) al încărcătorului. Conectați terminalul negativ al bateriei la ieșirea (-) (terminal negru) al încărcătorului.
- Conectați încărcătorul la o priză de 230V.

3. Apăsați butonul de mod pentru a selecta modul de încărcare în funcție de nevoile bateriei.
4. Încărcarea va începe automat după câteva secunde.
5. Când încărcarea este finalizată, afișajul arată FULL și încărcătorul va trece în modul de întreținere.
6. Deconectați dispozitivul de la rețeaua de alimentare.
7. Deconectați "-" cleva crocodil (negru) de la borna bateriei "-".
8. Deconectați "+" cleva crocodil (roșu) de la borna bateriei "+".



PERICOL DE ELECTROCUTARE!

Deconectați încărcătorul de vehicul de la rețea - înainte de a conecta sau scoate conectorul la sau de la baterie.

1. Mai întâi conectați o clevă care nu este conectată la caroseria mașinii.
2. Conectați a doua clevă la caroseria mașinii - departe de baterie și de conducta de combustibil.
3. După aceea conectați încărcătorul de vehicul la rețea.
4. Deconectați încărcătorul de la rețea după încărcare.
5. După aceea scoateți cleva din caroseria mașinii. Apoi scoateți cleva din baterie.

2-5 ÎNTREȚINEREA ȘI SOLUȚIONAREA PROBLEMELOR

Doar personalul calificat poate întreține acest echipament. Protejați-vă pe dvs. și pe celelalte persoane de posibile vătămări grave sau deces.

AVERTISMENT: Deconectați-vă de la sursa de alimentare înainte de a începe service-ul. Nu atingeți piesele sub tensiune.

- Verificați cablurile încărcătorului. Reparați sau înlocuiți cablurile de încărcare uzate.
- Curățați conectorii de încărcare.

OBSERVAȚIE: Întreținerea recomandată de mai sus este indicativă în funcție de experiența noastră generală, poate varia în funcție de locul de încărcare.

INTRETINEREA ȘI DEPOZITAREA

- Deconectați întotdeauna cablul de alimentare de la priza de alimentare înainte de a lucra pe încărcătorul de vehicul.
- Dispozitivul care nu necesită întreținere. Opiți dispozitivul. Curățați elementele metalice și din plastic ale dispozitivului cu o cârpă uscată.
- Nu folosiți niciodată soluții sau alte produse de curățare abrazive.
- Asigurați-vă că bateria dumneavoastră este întotdeauna instalată în siguranță.
- O conexiune perfectă la rețeaua de cabluri a sistemului electric trebuie asigurată în permanență.
- Păstrați bateria curată și uscată. Aplicați un strat subțire de grăsime pe terminale - folosind grăsime fără acid și rezistentă la acid. (Vaselină).
- Nu există piese în interiorul echipamentului – care necesită o întreținere suplimentară.

CURĂȚAREA

Pericol!

Scoateți întotdeauna ștecherul din priză - înainte de a începe orice lucrare de curățare.

- Toate dispozitivele de siguranță, orificiile de ventilație și carcasa motorului - se mențin fără prezența de murdărie și praf. Ștergeți echipamentul cu o cârpă curată sau suflați-l cu aer comprimat de joasă presiune.
- Vă recomandăm să curățați aparatul de fiecare dată când ați terminat de utilizat.
- Curățați aparatul în mod regulat cu o cârpă umedă și cu puțin burete ușor. Nu utilizați agenți de curățare sau soluții. Acestea pot deteriora piesele din plastic ale echipamentului. Asigurați-vă că nu pătrunde apă în aparat. Pătrunderea apei într-un aparat electric - crește riscul de electrocutare.
- Încărcătorul trebuie depozitat într-un loc uscat pentru depozitare. Orice coroziune trebuie curățată de racordurile de umplere.

ÎNDEPĂRTAREA ȘI RECICLAREA

Echipamentul este livrat în ambalaj - pentru a preveni deteriorarea acestuia în timpul transportului. Materiile prime din acest ambalaj pot fi reutilizate sau reciclate. Echipamentele și accesoriile și sculele sale sunt fabricate din diferite tipuri de materiale, cum ar fi metal și plastic. Componentele defecte trebuie aruncate ca deșeuri separate. Consultați vânzătorul sau administrația locală.

Dispozitivele vechi nu trebuie să fie eliminate împreună cu deșeur menajer !



Acest simbol indică faptul că acest produs nu poate fi eliminat cu deșeur menajere în conformitate cu Directiva (2012/19 / UE) privind deșeurile de echipamente electrice și electronice (DEEE). Acest produs trebuie aruncat la punctul de colectare desemnat. Acest lucru se poate realiza ducându-l la un punct de colectare autorizat pentru reciclarea deșeurilor de echipamente electrice și electronice. Manevrarea necorespunzătoare a deșeurilor de echipamente poate avea consecințe negative asupra mediului înconjurător și sănătății umane din cauza posibilelor suspensii periculoase adesea întâlnite în echipamentele electrice sau electronice. Prin eliminarea corectă a acestui produs, contribuiți la utilizarea eficientă a resurselor naturale. Puteți obține informații despre punctele de colectare a deșeurilor de la autoguvernamentul local, autoritățile publice de colectare a deșeurilor, o companie autorizată de eliminare a deșeurilor electronice și deșeurilor electrice sau companiei dumneavoastră de colectare a deșeurilor.

PROBLEME ȘI SOLUȚII GENERALE

PROBLEMA	CAUZA	SOLUȚIE
1. Încărcător nu funcționează	Întrerupător de alimentare este defect.	Înlocuiți întrerupătorul.
	Priza de alimentare este defectă.	Înlocuiți priza.
2. Încărcătorul funcționează, fără încărcare.	Conexiunea este defectă.	Verificați conexiunea.
	Placa de circuite imprimate principală este defectă.	Înlocuiți placa de circuit imprimate.
3. Modul nu poate fi selectat.	Întrerupătorul de mod este defect.	Inspectați și, dacă este necesar, înlocuiți întrerupătorul modului.

Declarația privind conformitatea



Conform Directivei 2014/35/UE privind echipamentele electrice destinate utilizării în anumite limite de tensiune, Annex IV

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Descrierea mașinii:

ÎNCĂRCĂTORUL DE BATERIE Villager VCBM 4.0

Declarăm sub deplina responsabilitate că produsul menționat este proiectat și produs în conformitate cu:

- Directivei 2014/35/EU privind echipamentele electrice destinate utilizării în anumite limite de tensiune
- Directiva 2014/30/EU cu privire la compatibilitatea electromagnetică
- Directiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice (RoHS)

Standardele armonizate și alte standarde:

EN 55014-1:2006/A2:2011
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:1997/A2:2008
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-3:2013
EN 61000-3-2:2014
EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2
EN 60335-2-29:2004+A2+A11
EN 62233:2008

Persoana responsabilă pentru redactarea documentației tehnice: Zvonko Gavrilov, la adresa firmei Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Localitatea / data: Ljubljana, 21.05.2021.

Persoana autorizată pentru a face o declarație în numele producătorului
Zvonko Gavrilov

NABÍJAČKA BATÉRIÍ

Villager VCBM 4.0

Originálny návod na použitie



Povinne si prečítajte návod na použitie pozorne - pred začiatkom používania nabíjačky.





VAROVANIE! ÚRAZ ELEKTRICKÝM PRÚDOM MÔŽE ZABIŤ!

- Tento dokument obsahuje všeobecné informácie o témach, o ktorých sa tu diskutuje.
- Túto operáciu a údržbu nabíjačky a použitie postupov opísaných v tomto dokumente - majú vykonať len kvalifikované osoby, v súlade s platnými predpismi, bezpečnostnými praxami a pokynmi výrobcu.
- Nesprávne použité vybavy, nedodržiavanie platných predpisov a bezpečnostných prax - môže vyústiť do spôsobenia vážnych telesných zranení a poškodenia majetku.

KAPITOLA 1 - OCHRANNÉ OPATRENIA - PREČÍTAJTE SI PRED POUŽITÍM

1-1 SYMBOL POUŽITIA



Označuje Varovanie! Existuje možné nebezpečenstvo s touto procedúrou! Možné nebezpečenstvá sú zobrazené susediacimi symbolmi.

▲ Označuje špeciálnu bezpečnostnú správu.



Táto skupina symbolov označuje Varovanie! Možné nebezpečenstvo ÚRAZU ELEKTRICKÝM PRÚDOM a z HORÚCICH ČASTÍ. Poradte sa so symbolmi a zodpovedajúcimi pokynmi dole - pre nutné akcia, aby bolo zabránené nehode.

1-2 NEBEZPEČENSTVÁ PRI NABÍJANÍ

▲ Symboly zobrazené nižšie sa používajú v tomto návode - aby upútali pozornosť na možné nebezpečenstvá, a aby ich identifikovali. Keď zazriete symbol, dávajte si pozor a dodržiavajte zodpovedajúce pokyny - aby ste zabránili nebezpečnej situácii. Bezpečnostná informácia uvedená nižšie - je len súhrn úplnejšej bezpečnostnej informácie - ktorá sa nachádza v Bezpečnostných Štandardoch. Prečítajte si a dodržiavajte všetky bezpečnostné štandardy.

▲ Len kvalifikované osoby smú opravovať toto zariadenie.

▲ Počas obsluhy, držte tieto osoby, a najmä deti - v bezpečnej vzdialenosti.

- ▲ Táto nabíjačka nie je určená na to, aby ju používali deti a osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami. Toto zariadenie môžu používať deti veku 8 a viac rokov a osoby s obmedzenými telesnými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo osoby s nedostatkom skúsenosti a vedomostí, pokiaľ ich dozoruje osoba zodpovedná za ich bezpečnosť alebo ak ich ona poučí o bezpečnej práci s týmto zariadením a ak rozumejú s tým spojeným nebezpečenstvám. *V opačnom prípade existuje nebezpečenstvo nesprávnej obsluhy a zranení.*
- ▲ Deti sa nesmú hrať so zariadením.
- ▲ Deti nesmú vykonávať práce údržby a čistenia bez dozoru.
- ▲ Nedobíjacie akumulátory nemožno nabíjať touto nabíjačkou.
- ▲ **Zabezpečte adekvátnu ventiláciu počas nabíjania!**
Zmestite batériu na dobre vetraný povrch kým nabíjate. Ignorovanie tejto rady môže spôsobiť poškodenie prostriedku.
- ▲ Skôr ako pripojíte alebo odpojte batériu, odpojte napájací kábel zo zásuvky.
- ▲ VAROVANIE: Výbušné plyny. Dbajte na to, aby nedošlo k vytvoreniu plameňa alebo iskier. Počas nabíjania sa postarajte o dostatočné vetranie.



ÚRAZ ELEKTRICKÝM PRÚDOM MÔŽE ZABIŤ

Dotyk s časťami, ktoré sú pod elektrickým napätím - môže vyvolať smrteľné úrazy. Vstupný prúdový obvod a vnútorné obvody nabíjačky sú pod elektrickým napätím - keď je napájanie zapnuté (on).

- ▲ **Nedotýkajte sa elektrických častí, ktoré sú pod napätím.**
 - Noste suché izolačné rukavice, ktoré sú bez dier a ochranu tela.
 - Odpojte napájanie, keď robíte servis tejto nabíjačky.
 - Často kontrolujte kábel napájania a zistíte, či sú tam poškodenia alebo miesta s holým drôtom. Ihneď vymeňte kábel - pokiaľ je poškodený, lebo holé drôty môžu zabiť!
 - Aby bolo zabránené nebezpečenstvám, pokiaľ je kábel nabíjačky poškodený, on musí byť vymenený výrobcom alebo oprávneným servisným strediskom alebo podobnou kvalifikovanou osobou.
 - Vypnite napájanie, keď sa zariadenie už nepoužíva.
 - Nepoužívajte opotrebovaný, poškodený kábel ani zle spojené káble.
 - Neobmotávajte káble okolo Vášho tela.
 - Pred začiatkom použitia - preverte, či sú káble poškodené.



NABÍJANIE MÔŽE VYVOLAŤ POŽIAR

Horúce časti môžu vyvolať požiar a popáleniny. Prehliadajte a presvedčte sa, že je priestor bezpečný pred vykonávaním akéhokoľvek nabíjania.

- Odstráňte všetky horľavé látky vo vzdialenosti 5 m od miesta nabíjania.
- Buďte si vedomí nebezpečenstva vzniku požiaru a držte hasiaci prístroj v blízkosti.
- Nikdy nenabíjajte poškodené batérie.
- Nedávajte nabíjačku na batériu počas nabíjania.
- Nepokrývajte nabíjačku batérií.
- Nabíjanie vykonávajte len v dobre vyvetraných priestoroch.
- Kyselina z batérií Vám môže naškodiť. Pokiaľ vytvoríte kontakt s kyselinou z batérií - ihneď skontaktujte lekára.
- Môže existovať výbušný plyn počas nabíjania. Musíte zabrániť vytvoreniu iskier.

▲ **VAROVANIE: Výbušné plyny. Zabráňte vytvoreniu plameňov a iskier.**



HORÚCE ČASTI MÔŽU ZAPRÍČINIŤ VÁŽNE POPÁLENINY.

Nedotýkajte sa horúcich častí holými rukami

▲ **MAGNETOVÉ POLE môže vplývať na prevádzku kardiostimulátorov.**

- Používatelia kardiostimulátorov sa musia držať v bezpečnej vzdialenosti.
- Používatelia týchto medicínskych aparátov (implantátov, kardiostimulátorov a pod.) - sa musia poradiť so svojim lekárom - pred priblížením sa k miestam, kde sa vykonávajú operácie nabíjania batérií.

ÚDRŽBY VYKONANÉ NEKVALIFIKOVANÝMI OSOBAMI - MÔŽU ZAPRÍČINIŤ SPÔSOBENIE TELESNÝCH ZRANENÍ!

- Elektrické zariadenia nesmú byť opravované nekvalifikovanými osobami. Nesprávne opravy môžu zapríčiniť vznik vážnych zranení alebo aj smrti - počas použitia zariadenia.
- Servis, ktorý vykonajú nekvalifikované osoby - môže zapríčiniť úraz elektrickým prúdom a obsluhovač a iné osoby - môžu byť vážne zranené.

KAPITOLA 2 - PRIPÁJANIE A POKYNY K POUŽITIU

2-1 VŠEOBECNÝ POPIS

- Nabíjačka je vhodná pre 6V a 12V olovnato-kyselé, GEL a AGM batérie.
- Nepoužívajte pre čokoľvek iné ako je tu uvedené.
- Nabíjačky sú stáleho prúdu (DC) zdroje napájania pre nabíjanie.

- Nabíjačka je jednofázová, 230V, navrhnutá pre 6V a 12V nabíjania batérie. 4A prúd nabíjania pre 12V/14Ah~140Ah nabíjanie batérií. 2A prúd nabíjania pre 6V/14Ah~140Ah nabíjanie batérií.
- Nabíjačka má niekoľko funkcií na diagnózu, ochranu a zotavenie - ktoré sa úplne automaticky aktivujú - pokiaľ je batéria pripojená. Nemáte dávať pozor na to. Tieto charakteristiky predĺžia životnosť Vašej batérie.

OPIS ČASTÍ



- 1 – Digitálna obrazovka
- 2 – Tlačidlo ovládání
- 3 – Štipka „-“ prípojky (čierna)
- 4 – Štipka „+“ prípojky (červená)

VYSVETLENIE SYMBOLOV

V týchto originálnych pokynoch k obsluhu a na samotnom zariadení - používajú sa nasledujúce piktogramy:



Prečítajte si návod na použitie pred začatím procesu nabíjania.



Poznámka!



Dodržiujte varovania a bezpečnostné pokyny!



Použitie výlučne v zatvorenom priestore!
Nevystavujte dážďu!



Výrobok je v súlade s EÚ normami a štandardmi.



Pozor! Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!



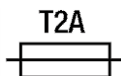
Odstráňte látky balenia a samotné zariadenie - ekologicky prijateľným spôsobom!



Dvojité izolácia.



Srbský znak zhody.



Siguranță de protecție.

HLAVNÉ TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY

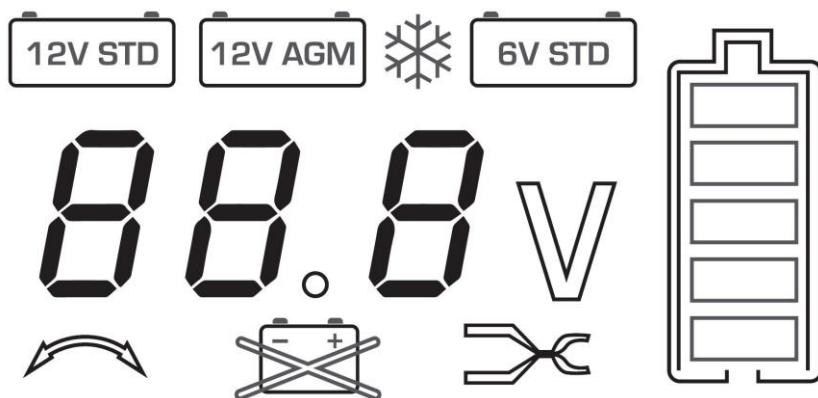
Tensiunea rețelei	230 V~50 Hz
Puterea nominală de intrare	70 W
Tensiunea nominală de ieșire	6 V d.c. / 12 V d.c.
Curent nominal de ieșire la 6 V	2 A
Curent nominal de ieșire la 12 V	4 A
Capacitatea bateriei	14-140 Ah
Temperatură ambiantă admisă	-20...+40°C

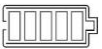
2-3 PRIPÁJANIE

- Presvedčte sa, že je sieťové napätie jednofázové, 230V, 50Hz.
- Pripojte pozitívny pol batérie na výstup (+) (červené) nabíjačky.
- Pripojte negatívny pol batérie na výstup (-) (čierne) nabíjačky.

2-4 POKYNY K OBSLUHE

- LCD obrazovka (display) Vám poskytuje najdôležitejšie informácie.



- Existuje niekoľko režimov nabíjania. Možno používať ako režim nabíjania 12V STD pre 12V olovnato-kyslé batérie, 12V AGM pre 12V AGM batérie, ako aj pre 6V STD pre 6 olovnato-kyslé a GEL batérie. Každý režim možno zmeniť na zimný režim ❄ - keď stlačíte tlačidlo režimu druhýkrát ikona vločky sa zjavuje a zimný režim (modus) je zapnutý a môžete nabíjať batérie na nízkych teplotách.
- Voltmeter **88.8V** zobrazuje momentálne napätie, a symbol batérie  - momentálny status nabíjania.
- Existujú 3 ikony pre poruchu:
 - Ikona v ľavom uhli zobrazuje zlú polaritu () , povinne vymeňte prípojky svoriek.
 - Ikona uprostred zobrazuje defektnú batériu () , nech mechanik povinne otestuje batériu a pokiaľ je to nutné - vymení batériu.
 - Ikona v pravom uhli zobrazuje zlú prípojku () . Povinne preverte prípojku medzi nabíjačkou a batériou.

NABÍJANIE

- Pripojte nabíjačku na batériu (pripojte pozitívny pol batérie na výstup (+) (červená svorka) nabíjačky. Pripojte negatívny pol batérie na výstup (-) (čierna svorka) nabíjačky.
- Pripojte nabíjačku na zástrčku 230V.
- Stlačte tlačidlo režimu, aby ste si zvolili režim (modus) nabíjania - podľa potrieb Vašej batérie.
- Nabíjanie automaticky naštartuje po niekoľkých sekundách.
- Keď sa nabíjanie ukončí, obrazovka zobrazuje FULL, a nabíjačka prepne na režim údržby.
- Odpojte prostriedok z napájacej siete.

7. Stiahnite "-" krokodíliu svorku (čierna) z "-" terminálu batérie.
8. Stiahnite "+" krokodíliu svorku (červená) z "+" terminálu batérie.



NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU ELEKTRICKÝM PRÚDOM!

Vypnite nabíjačku aut zo siete - pred pripojením alebo stiahnutím konektora na batériu alebo z nej.

1. Najprv pripojte svorku, ktorá nie je pripojená na karosériu auta.
2. Druhú svorku pripojte na karosériu auta - vzdialenú do batérie a od palivového potrubia.
3. Až vtedy pripojte nabíjačku auta k napájacej sieti.
4. Odpojte nabíjačku aut zo siete po nabití.
5. Až vtedy stiahnite svorku z karosérie auta. Potom stiahnite svorku z batérie.

2-5 ÚDRŽBA A NACHÁDZANIE PROBLÉMOV

Len kvalifikované osoby smú robiť servis tejto výbavy. Ochráňte seba a iné osoby pred možnými vážnymi zraneniami alebo smrťou!

VAROVANIE: Odpojte zo zdroja napájania pred začiatkom servisu. Nedotýkajte sa častí, ktoré sú pod elektrickým napätím.

- Preverte káble nabíjačky. Opravte alebo vymeňte spotrebované (opotrebované) nabíjacie káble.
- Vyčistite prípojky (terminály) na nabíjanie.

POZNÁMKA: Hore uvedené odporučené údržby sú indikačné podľa našej všeobecnej skúsenosti, ony sa môžu líšiť v závislosti od miesta nabíjania.

ÚDRŽBA A SKLADOVANIE

- Vždy odpojte napájací kábel zo zástrčky siete napájania pred vykonávaním prác na nabíjačke aut.
- Zariadenie nepotrebuje údržbu. Vypnite zariadenie. Utrite kovové a plastové prvky zariadenia suchou utierkou.
- Nikdy nepoužívajte roztoky ani iné abrazívne čistiace prostriedky.
- Zabezpečte, aby Vaša batéria bola vždy bezpečne nasadená.
- Perfektná prípojka ku káblovej sieti elektrickej sústavy musí byť zabezpečená po celú dobu.
- Batériu držte v čistom a suchom stave. Použite tenkú vrstvu masti na prípojných termináloch . používajúc masť, ktorá je bez kyseliny a je odolná na kyselinu (vazelína).
- Nie sú tam časti vnútri výbavy - ktoré vyžadujú dodatočnú údržbu.

ČISTENIE

Nebezpečenstvo!

Vždy odpojte zástrčku zo zásuvky napájacej siete - skôr ako začnete akúkoľvek prácu čistenia.

- Všetky bezpečnostné prostriedky, ventilačné otvory a skriňu motora - udržiajte bez prítomnosti špiny a prachu natoľko, koľko je to možné. Utrite výbavu suchou utierkou alebo ju vyfúkajte stlačeným vzduchom na nízkom tlaku.
- Odporúčame, aby ste vyčistili zariadenie každýmkrát, keď dokončíte použitie.
- Zariadenie čistite pravidelne vlhkou utierkou a s trochu jemného saponátu. Nepoužívajte čistiace prostriedky ani roztoky. Ony môžu poškodiť plastové časti výbavy. Zabezpečte, aby žiadna voda neprenikla do zariadenia. Prienik vody do elektrického zariadenia - zvyšuje nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
- Nabíjačku treba zmestiť do suchej miestnosti kvôli skladovaniu. Každá korozia musí byť vyčistená z prípojok na nabíjanie.

LIKVIDÁCIA A RECYKLÁCIA

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín.

Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch.

Staré zariadenia nevyhadzujte do domového odpadu!



Tento symbol upozorňuje na to, že tento výrobok sa musí zlikvidovať podľa smernice o odpade z elektrických a elektronických zariadení (2012/19/EÚ) a nesmie sa zlikvidovať s domovým odpadom. Tento výrobok sa musí odovzdať na to určenému zbernému stredisku. K tomu môže dôjsť napríklad vrátením pri nákupe podobného výrobku alebo odovzdaním autorizovanému zbernému stredisku na recykláciu odpadu z elektrických a elektronických zariadení. Neodborné zaobchádzanie so starými zariadeniami môže mať v dôsledku potenciálne nebezpečných látok, ktoré obsahuje odpad z elektrických a elektronických zariadení, negatívny vplyv na životné prostredie a zdravie osôb. Odbornou likvidáciou tohto výrobku navyše prispievate k efektívnemu využívaniu prírodných zdrojov. Informácie o zberných strediskách pre staré zariadenia získate od vašej miestnej správy, verejnoprávnej inštitúcie zaoberajúcej sa likvidáciou odpadu, autorizovaného úradu pre likvidáciu odpadu z elektrických a elektronických zariadení alebo od vášho odvozu odpadkov.

ZÁKLADNÉ PROBLÉMY A RIEŠENIA

PROBLÉM	PRÍČINA	RIEŠENIE
1. Nabíjačka nefunguje	Spínač napájacej siete je nesprávny.	Zmeňte nabíjačku.
	Zástrčka napájacej siete je nesprávna.	Vymeňte zástrčku.
2. Nabíjačka prevádzkuje, nie je tam nabíjanie.	Prípojka je nefunkčná.	Preverte prípojku.
	Hlavná tlačená doska je nefunkčná.	Vymeňte tlačенú dosku.
3. Režim (modus) nemôže byť zvolený.	Spínač režimu je nefunkčný.	Skontrolujte a podľa potreby vymeňte spínač režimu.

Vyhlásenie o zhode



Podľa Smernice 2014/35/EU o elektrickom príslušenstve určenom k použitiu v rámci určitých rozmedziach napätia, Príloha IV

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Popis stroja:

NABÍJAČKA BATÉRIÍ Villager VCBM 4.0

Vyhlasujeme pod plnou zodpovednosťou, že je menovaný výrobok navrhnutý a vyrobený v súlade so:

- Smernica 2014/35/EU o elektrickom príslušenstve, ktoré je určené k použitiu v určitých rozmedziach napätia
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernica 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o obmedzovaní použitia určitých nebezpečných látok v elektrickej a elektronickej výbave (RoHS)

Harmonizované a iné štandardy

EN 55014-1:2006/A2:2011

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:1997/A2:2008

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-3:2013

EN 61000-3-2:2014

EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2

EN 60335-2-29:2004+A2+A11

EN 62233:2008

Zodpovedná osoba oprávnená na zostavenie technickej dokumentácie: Zvonko Gavrilov, na adrese spoločnosti Villager S.R.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Miesto / dátum: Ljubljana, 21.05.2021.

Osoba oprávnená zostaviť vyhlásenie v mene výrobcu

Zvonko Gavrilov

Villager®

Villager D.O.O.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051180
Fax: +386 82 051181
e-mail: info@villager.si
web: www.villager.si
www.villager.eu

For more informations



www.villager.eu

